



# Maisel Wochenblatt

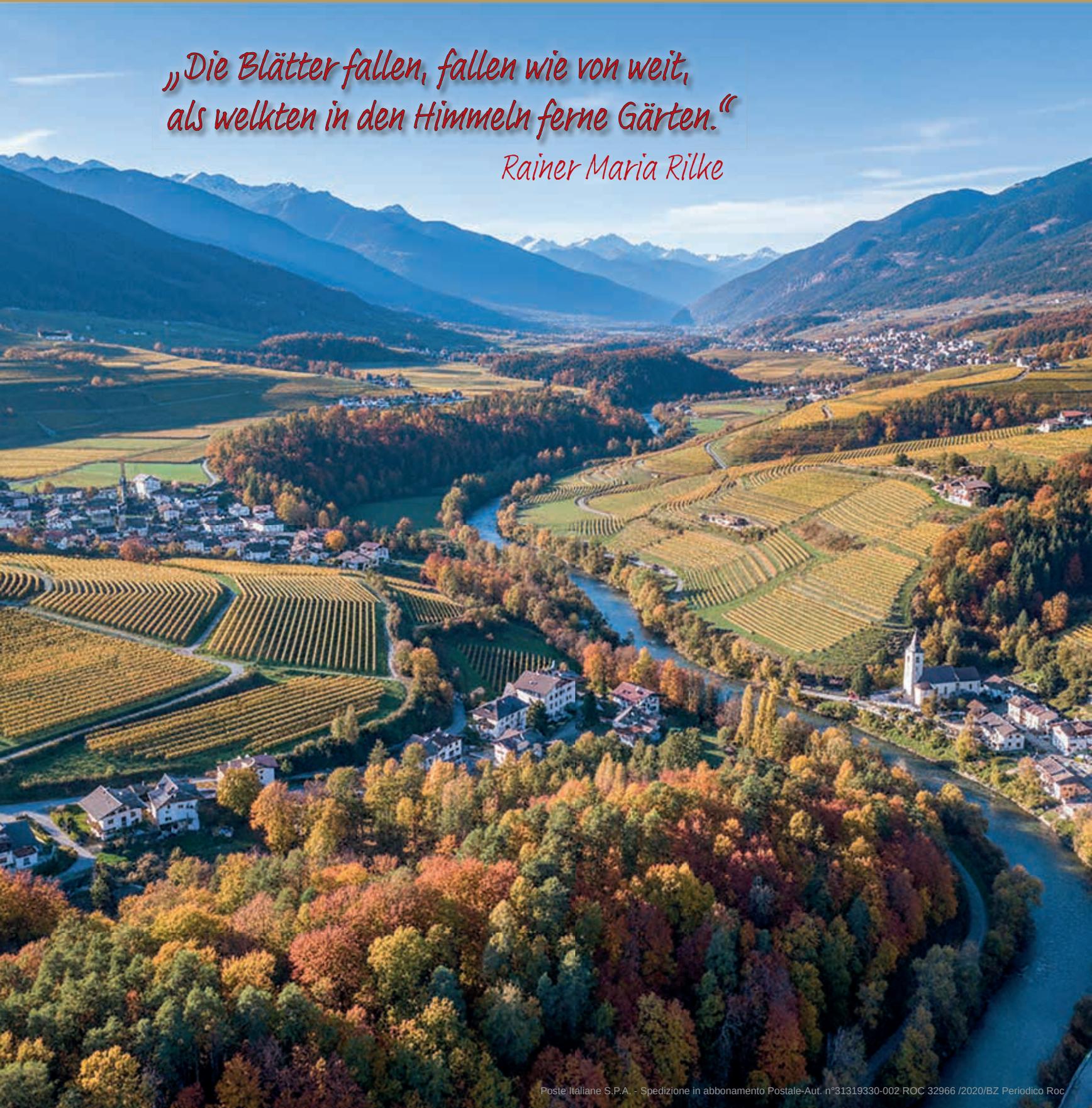
19



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

*„Die Blätter fallen, fallen wie von weit,  
als welkten in den Himmeln ferne Gärten.“*

*Rainer Maria Rilke*



# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**Kaffeevollautomaten**

*jura*  
SWISS MADE

**NIVONA**

**HAUSEIGENER REPARATURSERVICE**

Elektrofachmarkt  
**FONTANA**  
GmbH

MERAN • Romstr. 218 • Tel. 0473 491 079  
www.elektro-fontana.com

Besser beraten, länger genießen!

Verkauf, Montage  
& Service von  
Fernsehgeräten  
vom Profi!

**TVtec**

ANTENNE • SAT • AUDIO • SERVICE

☎ 333 57 07 773 | ✉ info@tv-tec.it

*Wir bauen aus Leidenschaft*

**UNIVERSALbau**  
Hochbau Tiefbau Immobilien  
www.universalbau.it

Universalbau GmbH  
Sinichbachstr. 10  
39012 Meran  
info@universalbau.it  
Tel./Fax: 0473 239805  
Andreas 347 8910044

**PLANK**  
HEINRICH GMBH

Ihr  
**optimaler  
Partner.**

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 392 001 2304 | Halting | heinrich-plank.it

**ELEKTRO**  
Infrastruktur & Elektroanlagen

**WIMIT** GmbH

www.elektro-wimit.it

I-39010 MÖLTEN I-39012 MERAN  
Möltnerstraße 27 Luis-Zuegg-Straße 40  
Tel. 0471 668 148 Tel. 349 282 8300  
info@elektro-wimit.it michael.elektro.wimit@gmail.com

**Jacob** KG  
d. Jacob Dorn & Co.

**Steinverarbeitung - Lavorazione pietre**

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,  
Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82  
info@jacobmarmor.com  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
... mit den  
Klimageräten von

**Knoll**  
Gehobene  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Texelstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**terra** Rent

Sie haben Projekte - Wir Lösungen

Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH  
Meran, Montecatinistraße 16  
Mobil: 335 8279665  
Büro: 0473 244535  
Email: info@terra.bz.it  
www.terra.bz.it

südtirol  
druck

IHR PARTNER  
FÜR DRUCK  
UND WERBUNG

www.suedtiroidruck.com

**HÖLLRIGL**  
STEINMETZ - SCALPELLINO

Zeitlos schön: Natursteinlösungen  
für ein stilvolles Zuhause

www.steinmetz-hoellrigl.it

**Werbung  
macht  
sichtbar**

**K**  
**KERSCHBAUMER**  
TRANSPORTE - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORTE - LANDI CARE

Transporte fürs Baugewerbe,  
Landwirtschaft & Gartenbau  
Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
Gampenstr. 83 - 39010 Tschiermas  
Handy: Alex +39 334 1666545  
E-Mail: info@transporte-kerschbaumer.it  
www.transporte-kerschbaumer.it

**NEU:  
spezielle  
Raupenkräne**

**G** Gutweniger  
Böden - Pavimenti

Tel. 338 74 16 661  
www.gutweniger-boeden.com

**SHOWROOM**  
A.-Brogliati-Str. 16, Meran  
Termine nach Vereinbarung

DEN BESTEN  
SCHLAF  
SCHENKT  
DIE NATUR

... sich wohlfühlen, geborgen sein  
und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

**FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION**

> Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum:**  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

> Oder in unserem **Online-Shop** unter: **shop.naturafit.it**  
T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - **www.naturafit.it**

**naturafit**

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, der Herbst ist da. Unwiderruflich. Allerdings ist es nicht mehr der „Goldene Meraner Herbst“, wie wir ihn alle kennen und lieben, sondern viel unbeständiger. Dazu passt natürlich perfekt der Beitrag von Dr. Christian Wenter auf Seite 04, der uns Informationen zur Wetterfühligkeit mitgibt und wie man sich dagegen wappnen kann. Das Südtirol Festival Merano oder wie viele immer noch sagen „Meraner Musikwochen“ ist Geschichte. Vielleicht haben auch Sie sich das eine oder andere Konzert gegönnt. Auf jeden Fall können Sie auf Seite 05 in Konzerterinnerungen schwelgen und einen Rückblick auf die Konzerte dieses Jahres bekommen. Dafür steht schon die nächste Konzertreihe in den Startlöchern: Musik Meran startet am Dienstag, 14. Oktober, in die 36. Konzertsaison und bietet bis Ende Mai eine Auswahl an hochwertigen Konzerten an. Wir halten Sie da auf dem Laufenden, damit Sie nichts verpassen. Ganz im Zeichen der Musik, aber kombiniert mit Spiel und Sport, war das Jungmusikanten-Hüttenlager der Musikkapelle Sinich Freiberg. Da bekommen Sie auf Seite 06 einen kleinen Einblick. Eigentlich gäbe es noch eine ganze Reihe weiterer Themen in dieser Ausgabe des Maiser Wochenblatts, aber Sie sind ja schon am Lesen und dabei wünsche ich Ihnen gute Unterhaltung. Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt

- Editorial & Inhalt.....3
- Wetterfühligkeit – macht uns das Wetter krank?.....04
- Crescendo.....05
- Erstes nationales Gesetz zur Künstlichen Intelligenz.....06
- Jungmusikanten Hüttenlager.....06
- Zwangsdienstbarkeit .....07
- Videoüberwachung gegen illegale Müllablagerungen.....08
- Kino in Meran: Filmclub.....08
- Persunalität individuelles dl'eves .....09
- Bye Bye Summer.....09
- Fremdwörter – leicht verständlich .....10
- Alps Beef Südtirol .....10
- 170 Jahre Kurverwaltung Meran .....11
- Veranstaltungen.....12
- Bürgerkapelle Untermais .....13
- Su-Su-Suser-Zeit! .....13
- Frische, Genuss und Technik .....14
- Gefallenendenkmal wird restauriert.....15
- Kleinanzeiger .....16
- Maiser Service Blatt .....16
- Offener Brief an die Alperia.....17
- Verkehrs-Informationen.....18
- Schutz für dein Unternehmen vor Naturkatastrophen.....19
- 24. Internationales Brassfestival von Meran ...20
- Gelungenes Pfarrfest der Pfarrei Obermais....21
- Großer Floh-, Raritäten- und Antiquitätenmarkt .....21
- Pfarnachrichten .....22
- Primo successo casalingo per l'HC Merano ....26
- La Merano Pop Symphony fa sold-out .....26
- Il progetto „Muoviti a Merano“ presentato a Graz .....26
- Speed Emilie e Leclerc fanno il bis.....27
- Der Zauberer von Oz.....28
- Sportclub-Festival 2025 .....29
- Algunder Minigolfer punkten in Kroatien.....29
- Tipps für Bücherwürmer.....30
- Impressum.....30
- Leute von heute .....31

St.: ... woast leisbares Wohnen?  
 O.: Leisbares Wohnen holt ...  
 U.: ... na, des hoast preiswerte Wochen ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

**Nächste Ausgabe:** Mittwoch, 15.10.2025  
**Redaktionsschluss:** Freitag, 10.10.2025

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:	Telefon	E-Mail
Redaktion: Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana: Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung:	0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
Herausgeber: Helmut Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)



### Veranstaltungen im KiMM

Sa. 04.10. 18 Uhr:  
**Maturaball „Forever Young“ der Kl. 5k/ku vom Gymn. Meran, Fachrichtung Grafik**

Di. 07.10. 8 Uhr  
**Vollversammlung/Schulung des Jugenddienstes Meran**

Do. 09.10 18 Uhr **Produktvorstellung**

Sa. 11.10. 9 Uhr **Ready to Firmung**  
 Organisiert vom Jugenddienst Meran

Mi. 15.10. 18:30 Uhr  
**Bürgerabend Glasfaserausbau in Meran**  
 Organisiert von der Fa. Infranet AG in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Meran

**Samstagvormittag vor dem KiMM:**  
 An den Samstagen 11., 18. und 25. Oktober können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8–12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

Von 11.10.–21.11. von 14–18:30 Uhr brotet dr Christoph Ladurner vor dem KiMM wieder Keschn

**Vorschau:**  
 Sa. 18.10. 18 Uhr  
**Maturaball „THE MASTERPLAN“ der Klasse 5 BW der TFO Meran**

So.+Mo. 19.+20.10. 8 Uhr  
**Schulung für Friseure**

Mi. 22.10. ore 9  
**PNRR e Sanità di prossimità, il futuro prende forma**

Do. 23.10. 18 Uhr  
**Produktvorstellung**

# Wetterfühligkeit – macht uns das Wetter krank?



Dr. Christian Wenter

**Das Wetter ist eines der Lieblingsthemen der Südtiroler. Zu nass, zu kalt, zu heiß oder zu windig: Wenn der Kreislauf in den Keller geht, der Kopf wehtut oder die Stimmung am Boden ist, wird gerne dem Wetter die Schuld dafür gegeben. Sehr viele Menschen bezeichnen sich heute als wetterfühlig, nicht wenige geben sogar an, stark unter dem Wetter zu leiden.**

### Jeder reagiert anders auf die Wittereinflüsse

Grundsätzlich wird jeder von uns in seinem Befinden vom Wetter beeinflusst. Allerdings kann das Ausmaß der Reaktionen bei jedem unterschiedlich stark ausgeprägt sein. Wenn eine verminderte Fähigkeit besteht, mit den natürlichen Wetterveränderungen wie z. B. Föhn, Hitzewellen, wechselnde Luftfeuchtigkeit, drückende Luft oder Gewitter umzugehen, und das vegetative Nervensystem empfindlich auf Luftdruck- u. Temperaturschwankungen reagiert, dann sprechen wir von Wetterfühligkeit oder Meteoropathie. Betroffene fühlen sich zum Beispiel unkonzentriert und abgeschlagen, niedergeschlagen und deprimiert oder sind reizbarer als üblich und führen das auf den Einfluss des Wetters zurück. Eines der häufigsten Symptome, die Betroffene beschreiben, sind Kopfschmerzen. Auch Schwindel und Schlafstörungen sind typisch bei wetterfühligem Menschen. Manchmal sind es nur leichte Beschwerden, gelegentlich sind die Symptome aber derart heftig, dass wetterfähige Menschen bis zur zeitweiligen Arbeitsunfähigkeit oder gar bis zur totalen Lebensunlust beeinträchtigt werden. Von der Wetterfühligkeit zu unterscheiden ist die Wetterempfindlichkeit. Bei wetterempfindlichen Menschen verschlimmern sich bestehende Erkrankungen, Beschwerden oder Schmerzen wie Migräne, Rheuma, Asthma oder Herz-Kreislauf-Erkrankungen durch den Wetterwechsel.

### Kann Wetter krank machen?

Natürlich können bestimmte Witterungsbedingungen krank machen, etwa nasskaltes Wetter, das Atemwegsinfektionen und Grippe begünstigt oder Hitzeperioden, die das Herz-Kreislauf-System belasten. Obwohl von vielen Menschen beklagt, sind hingegen Wetterfühligkeit und –empfindlichkeit medizinisch kaum greifbare und bislang wenig erforschte Phänomene. Es gibt kaum Studien, welche einen kausalen Zusammenhang zwischen Wetter und Gesundheitsempfinden belegen. Bewiesen ist lediglich, dass zwischen bestimmten subjektiv wahrgenommenen Beschwerden und der Wetterlage ein gewisser statistischer Zusammenhang besteht. Nach derzeitigem Wissenstand deutet in der Forschung vieles darauf hin, dass Betroffene den Einfluss des Wetters als Verursacher ihrer Beschwerden offenbar deutlich überschätzen.

### Was tun gegen Wetterfühligkeit:

Man sollte sich immer vor Augen halten, dass die Wetterfühligkeit keine direkte Krankheit, sondern eher Ausdruck einer Schwierigkeit, sich schnell an Wetterveränderungen anzupassen ist. Tiefgreifende medizinische Eingriffe sind deshalb in diesem Zusammenhang nicht empfehlenswert. Auch die medikamentöse Behandlung einzelner vermeintlich auf witterungsbedingte Belastungen zurückzuführender Beschwerden ist grundsätzlich wenig sinnvoll.

### Sich abhärten

Wissenschaftler haben hingegen herausgefunden, dass ganz bestimmte Personengruppen besonders häufig unter Wetterfühligkeit leiden: Meist sind es Menschen, die wenig Sport treiben, selten an der frischen Luft sind und sich ungesund ernähren. Stress zählt ebenfalls zu den Risikofaktoren. Unser Körper passt sich den Witterungsverhältnissen an, indem er zum Beispiel bei Hitze schwitzt und bei Kälte zu zittern beginnt. Wenn dieses Regelsystem trainiert wird, indem man sich den Wetterreizen auch wirklich immer wieder aussetzt, dann wird der Mensch unempfindlicher gegen Witterungseinflüsse. Abhärten gegenüber Wetterreizen kann man sich mit Saunagängen, Wechselduschen und Kneipp'schen Anwendungen, wodurch die Blutgefäße trainiert werden und sich besser anpassen. Ähnliches erreicht man, wenn man sich viel und bei jedem Wetter an der frischen Luft bewegt und sich dabei bewusst unterschiedlichen Klimareizen wie Kälte, Wind oder Regen aussetzt, damit der Körper lernt, auf diese Reize zu reagieren. Empfindliche Menschen sollten an Tagen mit für sie ungünstigem Klima auf Genussmittel wie Kaffee, Alkohol und Nikotin verzichten. Negativer Stress sollte vermieden werden. Dazu kann man mit Entspannungstechniken wie Yoga oder autogenem Training arbeiten. All das trägt dazu bei, wichtige Grundvoraussetzungen zu schaffen, mit denen der Organismus besser auf Witterungsumschwünge reagieren kann.

*Dr. Christian Wenter,  
Geriatr und Gerontologie*



## ■ Musik

# Crescendo

**Die Bilanz der 40. Saison des südtirol festival meran: Übertreffende Konzerte – und ein neuer Publikumsrekord.**



südtirol festival  
merano . meran 40 YEARS

**Meran ist ein „Konzerthaus“ – mit vielen Bühnen, die im Stadtzentrum in nur wenigen Minuten zu Fuß zu erreichen sind. Der Kursaal, der Pavillon des Fleurs, das Stadttheater, das Palais Mamma, die Stadtpfarrkirche, die Heilig-Geist-Kirche und der Thermenplatz sowie die umliegenden Schlösser und Kirchen sind Teil eines einzigartigen „Klangkörpers“. Fünf Wochen lang hat das südtirol festival meran dieses historisch gewachsene Ensemble in seiner 40. Saison mit musikalischen Höchstleistungen bespielt.**

Das Klavier war in diesem Jahr das zentrale Instrument in einem europäischen Musikfest. Bevor Víkingur Ólafsson zu den Salzburger Festspielen weiterreiste, verknüpfte der isländische Pianist in Meran in einem dramaturgisch klug zusammengestellten Programm Werke von Bach, Beethoven und Schubert zu einem einzigen Stück und schuf mit dieser „Riesenschlange“ einen Kontext, in dem Standards ganz neu und in glasklarer Transparenz erklangen. Als das Recital nach 90 Minuten ohne Pausen und Zwischenapplaus endete, schwieg das hypnotisiert lauschende Publikum erst einmal betroffen, bevor es begeistert aus den Stühlen sprang. Neun Tage später präsentierte dann der 30-jährige Pianist Jan Lisiecki im Dialog mit der britischen Academy of St. Martin in the Fields – brillant und souverän, unprätentiös und jenseits plakativer Virtuosität – an zwei Abenden die fünf Klavierkonzerte von Ludwig van Beethoven, und wieder bedankten sich die Besucherinnen und Besucher im voll besetzten Kursaal stehend mit jubelnden Ovationen.

11.800 Konzerttickets hat das südtirol festival meran in diesem Jahr ausgegeben – so viele wie nie zuvor. Die drei eintrittsfreien pre.festival-Abende auf dem Thermenplatz sind da nicht mitgerechnet und die Ausstellung „Dolomites . Symphony of Photography“ mit Fotografien von Ursula Stingel und Georg Tapeiner wurde von 1.500 Personen besichtigt. Kein Wunder: In Meran gaben sich in einem kompakten Festivalprogramm, das auf höchste Qualität setzt, Spitzenorchester und herausragende Dirigenten, Solistinnen und Solisten die Klinke in die Hand – vom Royal Philharmonic Orchestra, dem Melbourne Symphony Orchestra, dem Hong Kong Philharmonic mit dem Pianisten Rudolf Buchbinder, dem südafrikanischen Violoncellisten Abel Selaocoe über die Dresdner Philharmonie, die Jazzlegende Nils Landgren, das Hagen Quartett und das Philharmonia Orchestra London bis zu den Vokalensembles Vox Clamantis, Apollo5 und Voces8.

Zu einem „runden“ Geburtstag gehört ein besonderes Geschenk, und das südtirol festival meran beschenkte sich selbst und – vor allem – sein Publikum mit dem Auftragswerk „Dolomiten , bleiche Berge“ der Oscarpreisträgerin Rachel Portman. Die Musik wurde in einem „open concert“ im Kursaal uraufgeführt. Mit diesem Format, mit seinen zahlreichen Abo-Angeboten und mit den vergünstigten Tickets für Menschen unter 30 Jahren möchte das Festival seine Konzertangebote möglichst vielen Besucherinnen und Besuchern zugänglich machen.

Zum kulturellen Auftrag eines Festivals gehört auch die Kooperation mit einheimischen Künstlerinnen und Künstler. Im ausverkauften Pavillon des Fleurs musizierten die Klarinetistin Andrea Götsch, die zum Ensemble der Wiener Philharmoniker gehört, und der Violoncellist Jakob Mitterer aus Meran mit der Pianistin Nika Afazel. Der in Meran geborene Violinist Julian Kainrath trat mit seinem Kollegen Daniel Hope und dem Zürcher Kammerorchester im Kursaal auf. Die Cellistin Anastasia Kobekina lernte bei ihrem Flug nach Bozen zufällig den Percussionisten Hannes Vonmetz aus Brixen kennen und spielte mit ihm wenige Stunden später – im Anschluss an ihr Konzert mit dem Ensemble Il Pomo d'Oro – die von ihrem Vater Vladimir Kobekin komponierte Zugabe.

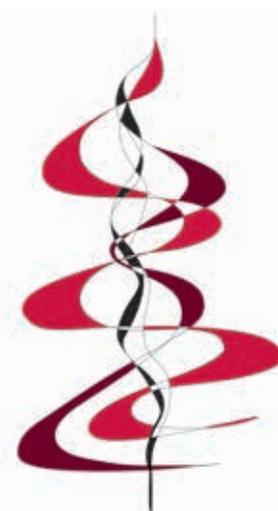
Kultur braucht Unterstützung: Das südtirol festival meran dankt den Sponsoren und Institutionen, allen voran dem Landeshauptmann Arno Kompatscher, Landeshauptmannstellvertreter Marco Galateo, Regionalassessor Angelo Gennaccaro und den Landesräten Philipp Achammer, Daniel Alfreider und Luis Walcher, der Stadtgemeinde Meran mit Bürgermeisterin Katharina Zeller und der italienischen Kulturreferentin Antonella Costanzo, den Hauptsponsoren Stiftung Südtiroler Sparkasse, Südtiroler Sparkassen AG und Alperia sowie den Eventsponsoren Dr. Schär, Durst, Finstral, Forst und Torggler, der Philanthropen-Familie Steinmair Maharam und der Mäzenin Jenny Brukner.

Der Kursaal beim Eröffnungskonzert am 21. August Foto: Damian Pertoll



Ein besonderer Dank geht an das wunderbare Publikum, an die vielen Abonnenten und an alle Musikliebhaber, die das Festival entdeckt haben.

Die 41. Saison des südtirol festival meran wird am 20. August 2026 im Kursaal eröffnet.



# Erstes nationales Gesetz zur Künstlichen Intelligenz



Mag. Reinhard Bauer,  
Koordinator, Rechtsberater  
der Verbraucherzentrale

Italien hat als erstes EU-Land ein nationales Gesetz zur Regulierung von Künstlicher Intelligenz (KI) beschlossen. Ziel ist es, Chancen der Technologie zu nutzen und Risiken zu begrenzen.

Im Mittelpunkt steht der Anspruch, KI-Systeme transparent, sicher und menschenzentriert einzusetzen. Besondere Beachtung finden Datenschutz, Cybersicherheit und der Schutz grundlegender Rechte. Zuständig für Umsetzung und Aufsicht sind die Nationale Cybersicherheitsagentur (ACN) und die Agentur für Digitales Italien (AgID).

Das Gesetz setzt auch auf Förderung: Für Start-ups sowie kleine und mittlere Unternehmen im Bereich KI oder Cybersicherheit stellt der Staat eine Milliarde Euro bereit. Damit soll Innovation gestärkt und die Wettbewerbsfähigkeit gesichert werden.

Ein Schwerpunkt liegt beim Schutz von Minderjährigen. Kinder unter 14 Jahren dürfen KI-Dienste nur mit Zustimmung der Eltern nutzen.

Anbieter müssen Informationen so aufbereiten, dass Jugendliche sie verstehen können. Damit will man verhindern, dass junge Menschen unbegleitet manipulativen oder riskanten Anwendungen ausgesetzt sind.

Große Bedeutung hat die Anwendung von KI im öffentlichen Bereich. Ob Verwaltung, Gesundheit, Justiz oder Bildung: Überall dort muss nachvollziehbar bleiben, wie Entscheidungen getroffen werden. Gleichzeitig gilt: Die Verantwortung trägt immer ein Mensch. KI soll unterstützen, aber nicht ersetzen.

Die neue Regelung wird überwiegend als Fortschritt gesehen, auch wenn es Zweifel gibt. Manche Expertinnen und Experten fragen sich, ob die Kontrollstrukturen ausreichen, um Missbrauch und Fehlentwicklungen zu verhindern. Auch die praktische Umsetzung bleibt abzuwarten.

Mit dem Gesetz setzt Italien ein Signal: Technologischer Fortschritt und gesellschaftliche Verantwortung müssen Hand in Hand gehen. Ob der Rechtsrahmen hält, was er verspricht, wird sich zeigen. Doch schon jetzt ist klar, dass Italien die europäische Diskussion über den verantwortungsvollen Umgang mit KI vorangebracht hat.

Reinhard Bauer fasst zusammen: „Die neue Gesetzgebung verbindet die Förderung von Innovation mit dem Schutz fundamentaler Rechte. Entscheidend wird sein, wie transparent die Kontrollmechanismen sind und ob die Zivilgesellschaft in die Umsetzung eingebunden wird.“

Mehr Informationen unter [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it) oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

## Jungmusikanten Hüttenlager!

**Das diesjährige Hüttenlager der Musikkapelle Sinich-Freiberg war erneut ein voller Erfolg. In der Woche vom 18. bis 22. August verbrachten die Jungmusikantinnen und Jungmusikanten fünf erlebnisreiche Tage bei der „Alten Säge“ in Grissian.**

Das Hüttenlager ist längst zur Tradition geworden: Rucksack packen, Instrumente einladen und gemeinsam eine Woche voller Musik, Bewegung und Gemeinschaft erleben. Am Montag startete die Gruppe voller Vorfreude und bester Laune in das Abenteuer. Täglich standen intensive Proben auf dem Programm. Mit viel Engagement und Konzentration arbeiteten die Kinder in Register- und Gesamtproben an ihrem musikalischen Zusammenspiel. Dabei zeigten sie nicht nur ihr Talent, sondern auch Teamgeist und Begeisterung für das gemeinsame Musizieren. Spaß kam auch nicht zu kurz: Ob beim

Fußball, Völkerball oder beim beliebten „Fahnlstehlen“ – die Kinder waren mit vollem Einsatz dabei. Besonders groß war die Begeisterung bei den spielerischen Wettkämpfen, in denen Gruppen in verschiedenen Disziplinen gegeneinander antraten. Teamgeist, Geschicklichkeit und Ehrgeiz waren hier besonders gefragt. Ein großes Dankeschön geht an die Jugendleiter Wolfgang Tomasi und Stephan Pircher sowie an das gesamte Betreuerenteam der Musikkapelle Sinich-Freiberg. Ohne ihr Engagement und ihre Organisation wäre dieses gelungene Lager nicht möglich gewesen.



## ■ Alles was Recht ist Zwangsdienstbarkeit

PR-Info



RA Dr. Janis Noel Tappeiner und  
RA Dr. Lorenz Michael Baur

Die italienische Rechtsordnung sieht unter den Realrechten die sogenannten Grunddienstbarkeiten (servitù prediali) vor. Man spricht in diesem Zusammenhang auch von beschränkten dinglichen Rechten. Dabei handelt es sich um Lasten, welche einem Grundstück zum Nutzen eines anderen benachbarten Grundstückes auferlegt werden, wobei der Eigentümer der beiden Liegenschaften nicht derselbe sein darf (z.B. Durchfahrts- und Durchgangsrecht, Wasserleitungs- und Wasserableitungsrecht, usw.). In Fachkreisen spricht man beim belasteten Grundstück, sohin jenes welches beispielsweise die Durchfahrt zu Gunsten eines Nachbargrundstückes dulden muss vom "dienenden Grundstück", während jenes zugunsten dessen die Dienstbarkeit bestellt wurde als "herrschendes Grundstück" bezeichnet wird. Die Dienstbarkeit hat jedenfalls dinglichen Charakter, was bedeutet, dass diese jeweils ausschließlich an das Grundstück gebunden ist und nur indirekt an den jeweiligen Eigentümer der betroffenen Liegenschaft. Der Eigentümer des belasteten Grundstückes kann zudem niemals zu einem Handeln verpflichtet werden zumal die Dienstbarkeit ihrem Wesen nach nur in einem Dulden (z.B. Duldung des Durchgangs) bzw. Unterlassen (Unterlassen der Bauführung) besteht.

Grundsätzlich kann eine Dienstbarkeit willentlich, im Rahmen der sogenannten allgemeinen Vertragsfreiheit zwischen den Personen, oder aber zwangsweise begründet werden. Letztere Anlassfälle haben zweifelsohne Ausnahmecharakter und werden vom Gesetz spezifisch bestimmt (Grundsatz der Typizität), zumal das verfassungsmäßig geschützte Eigentumsrecht durch die zwangsweise Auferlegung einer Dienstbarkeit eine einschneidende Beschränkung erfährt. Rechtfertigung hierfür sind übergeordnete öffentliche Interessen, welche über den Schutz des individuellen Eigentumsrechtes hinausgehen (Lebensbedürfnisse,

Interessen der Industrie und Landwirtschaft, usw.). Die entsprechenden Bestimmungen im Allgemeinen und Spezifischen finden sich in den Art. 1032 u. ff. ital. ZGB. Die Begründung der Zwangsdienstbarkeit hat – sofern alle Voraussetzungen vorliegen – durch Vertrag zu erfolgen. Sollte sich der Eigentümer des dienenden Grundstückes jedoch weigern so kann ein entsprechendes Gerichtsurteil erwirkt werden. Außerdem kann eine Zwangsdienstbarkeit auch seitens der öffentlichen Verwaltung mittels Verwaltungsaktes bestellt werden.

Der Eigentümer des mittels einer Dienstbarkeit zu belastendem Grundstück hat jedenfalls immer Anspruch auf eine gerechte und angemessene Entschädigung, wobei zwecks Bemessung derselben in den allermeisten Fällen die Richtwerte für Enteignungsentschädigungen herangezogen werden. Bis zur vollständigen Bezahlung dieses Betrages kann der Eigentümer des dienenden Grundstückes die Ausübung der Dienstbarkeit seitens des Begünstigten rechtmäßig verweigern.

Die tatsächlich wohl bedeutsamste und bekannte Form einer Zwangsdienstbarkeit besteht wohl in jener der Gewährung und Einräumung (bzw. teils auch in der Ausweitung) des Zugangs eines Grundstückes an einen öffentlichen Weg (Art. 1051 u. ff. ZGB). Man spricht in diesem Zusammenhang vom zwangsweisen begründeten Wegerecht. Ist ein Grundstück nämlich von fremden Liegenschaften umgeben und hat keinen Zugang zur öffentlichen Straße, noch kann sich dieser ohne übermäßigen Aufwand und/oder Mühe verschafft werden, so hat der Eigentümer des eingeschlossenen Grundstückes das Recht, zwecks Nutzung seines Grundstückes, den Zugang über eines der umliegenden Nachbargrundstücke zu erlangen. Hiervon ausgenommen sind im Sinne des Gesetzes Häuser, dazugehörnde Hofräume und Gärten. Zwecks Bestimmung des Zufahrtsweges gilt der Grundsatz der Schadenbegrenzung für das dienende Grundstück.

RA Dr. Lorenz Michael Baur und  
RA Dr. Janis Noel Tappeiner

**BAUR & TAPPEINER**  
RECHTSANWALTSSOZIOZETÄT  
STUDIO LEGALE ASSOCIATO



**Franz Liszt  
Kammerorchester**  
**István Várdai**  
Leitung und  
Violoncello-Solist

**Wolfgang A. Mozart**  
Serenata Notturna in D-Dur KV 239

**Joseph Haydn**  
Konzert für Violoncello  
und Orchester in C-Dur

**Joseph Haydn**  
Sinfonie Nr. 3 in G-Dur Hob. I:3

**Wolfgang A. Mozart**  
Sinfonie in A-Dur KV 201

**Dienstag, 14. Oktober 2025**  
20 Uhr  
Kursaal

Preise € 35,00 – € 25,00  
Jugendliche € 5,00

Montag, 13.10. 10 - 13 Uhr  
Kartenbüro Freiheitsstr. 29, Meran

Öffnung der Abendkasse: 19 Uhr



**Dr Schär**  
Innovating special nutrition.

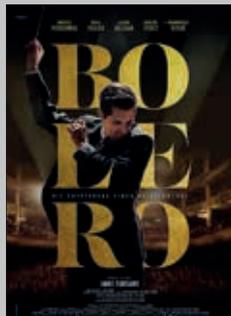


### 22 Bahnen

22 Bahnen – so viel schwimmt Tilda in ihrer eng bemessenen Freizeit, wenn sie einmal für sich sein kann. So viel schwimmt auch Viktor, der einen Hoffnungsschimmer in ihrem sonst eher trostlosen Leben darstellt. Denn sie studiert, verdient Geld für die Familie, zieht die kleine Schwester auf. Sie übernimmt, was die alkoholranke Mutter nicht schafft. Als ihr eine Promotion in Berlin winkt, scheint Tilda endlich aufatmen zu können. Doch da bahnt sich zuhause eine schreckliche Eskalation an.

Basierend auf dem gleichnamigen Bestseller-Roman von Caroline Wahl.

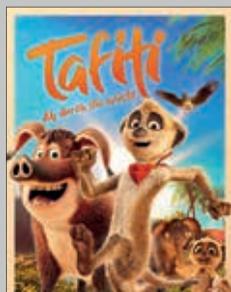
Do. 02.10. 18:00 Uhr



### Bolero – die Entstehung eines Meisterwerks

Paris 1928. Der unbekannte Komponist Maurice Ravel soll für die Tänzerin Ida Rubinstein die Musik für ihr neues Ballett komponieren. Etwas Mitreißendes und Erotisches muss es sein. Doch Ravel befindet sich in einer Schaffenskrise. Er beginnt sich deshalb intensiv mit sich selbst auseinanderzusetzen: mit seiner unglücklichen Liebe zu seiner Muse Misa Sert und seinen Misserfolgen. Durch eine zufällige Idee komponiert er schließlich ein einzigartiges Werk, das ihm Weltruhm verschaffen wird: den Bolero.

Fr. 10.10. 20:30 Uhr | Sa. 11.10. 18:00 Uhr  
So. 12.10. 20:30 Uhr | Do. 16.10. 18:00 Uhr



### Tafiti – Ab durch die Wüste

Das mutige Erdmännchen Tafiti begibt sich auf ein lebensveränderndes Abenteuer, um seinen verletzten Opapa zu retten. Während es tapfer durch die Wüste reist und zahlreiche Gefahren meistert, wird es von Pinsel, einem lebhaften Pinselohrschwein, begleitet. Werden sie es schaffen das kranke Erdmännchen zu retten und wird ihre Freundschaft den Prüfungen standhalten?

Basierend auf der Kinderbuchreihe von Julia Boehme.

So. 05.10. 15:30 Uhr

## Videouberwachung gegen illegale Müllablagerungen

Illegale Müllentsorgung kostet Meran jährlich über 400.000 Euro. Nun will die Stadt mit Videokameras dagegen vorgehen. Seit Mitte September läuft eine Testphase mit zehn Kameras des Unternehmens Alma Sicurezza, die bereits in einer Woche 165 Verstöße registrierten. Am 1. Oktober startet das System offiziell.

Die Kameras erfassen Wertstoffinseln, Parkplätze und Grünflächen, zeichnen aus bis zu vier Perspektiven auf und wechseln alle 60 Tage den Standort. Wöchentlich erhält die Ortpolizei die Aufnahmen. Autokennzeichen führen direkt zu Strafen, bei Fußgängern ist zusätzliche Ermittlungsarbeit nötig.

Die Stadtwerke Meran mieten das System für 60.000 Euro jährlich. Diese Kosten werden nicht auf die Müllgebühren umgelegt. Laut Vizebürgermeister Nerio Zaccaria und Umweltstadträtin Antonella Costanzo soll die Maßnahme nicht nur Kosten senken,

sondern auch das Stadtbild und die Hygiene verbessern.



v. l. Alberto Marzocchi, CEO von Alma Sicurezza, Stadträtin Antonella Costanzo, Vizebürgermeister Nerio Zaccaria und Giorgio Balzarini, Präsident der Stadtwerke Meran bei der Vorstellung der Initiative

### Es darf wieder geheizt werden

Da die für die nächsten sechs Tage vorhergesagten Außentemperaturen tägliche Mindestwerte von 10 Grad unterschreiten, sind gemäß Verordnung die Bedingungen für die Vorverlegung der Heizperiode gegeben. Ab Mittwoch, 1. Oktober können die Heizanlagen bis zum 14. Oktober für maximal sieben Stunden täglich in Betrieb genommen werden.





**Beratung, Qualität und Service, ist unsere Stärke!**

Und das seit **25 Jahre**

KIRCHGASSE, 12 - TERLAN  
Tel. 335 21 09 09

info@moebelpichler.com  
moebelpichler.com

KÜCHENSTUDIO TERLAN

... es lohnt sich

 **GERÄTEAUSTAUSCH mit ENTSORGUNG**

## ■ Ladinisch

# Persunalità ndividueles dl'eves



Hannes Gamper

Ènghe danter l'eves dal desfrènzes de persunalità y cumputamënt. Scebèn che uni eva ie biologich medema y viv mé puecia enes, ales na gran desvalivanza – aldò dl temperamënt, esperienzes y nfluëntes dl ambient.

La scienza ntënd la "persunalità", coche l' eva cun si forza reagësc a stimulations da dedora: coche curiosità o vaghedes, mustran tant asvelta che

la mpera o fina a ce nivel de stress che la sustèn.

N valguna eves se cumporta scialdi da esploradèures: se nforma plu asveltes de ambienc nueves, prova ora stredes nia cunusciudes y reagësc a cosses fulestieres cun curiosità. Autres mèt a verda y resta te ambienc cuneuscui y schiva resiedes. Chèsta desvalivanza ie stata cunfermeda cun esperimènc, per ejèmpl canche l'eves po cri ora tra vies cunusciudes o vies nueves.

La desvalivanza de cumputamënt joa a duta la colonia: Chèles deplù da snait giata ora nueva funtanes de nutrimènt, la prudèntes schiva i pericui. Chèsc mescedoz tèn adum y adatea duta la colonia.

L motif dla desfrènzes de persunalità, vel coche talènt genetich, evoluzions ndividueles (coche l'esperienza che l'eva à abinà)

coche cundezioms dl ambient, temperatura, fam o manacedes.

La cunescènza che l'eves ne „ticken“ nia dutes la medema crateristica, ma ndividuel desfrènt y mostra su persunalità, che ie nia mé per la scienza de mpurtanza. Eila se recorda ce cumplesc y ce valor che na colonia sana à. Per nosc ambienc sinifichèa chèsc: biologicamènter, prei n flèura, de manco pesticides y defendura de biotops – a chèsta maniera sèuraviv pitla persunaliteies y pó realisé si duvier.



Hannes Gamper

Wenn Sie diesen Text auf deutsch lesen wollen, schreiben Sie eine E-Mail an [ladinisch@wochenblatt.it](mailto:ladinisch@wochenblatt.it)

## Bye Bye Summer

### Stadtviertelkomitee Wolkenstein

Nach wechselhaften und unsicheren Bedingungen bis kurz vor Beginn der Veranstaltung hielt dann das Wetter doch und ermöglichte am 13. September einen unterhaltsamen Nachmittag. Austragungsort war das Schulgelände in der Totistraße.

Gemeinsam mit dem Stadtviertelkomitee Wolkenstein boten verschiedene Vereine Spiele und Unterhaltung für Kinder: Reitzentrum, Charly Basket, Maia Basket, Only Dance, ASM Fechten, Tennis Club und VKE. Dabei konnte man Sportarten ausprobieren oder besser kennenlernen, sich in der Schminckecke ein Tattoo anbringen lassen, am Basteltisch Figuren modellieren und schließlich beim Baby-Dance mitmachen.

Gäste der Veranstaltung waren auch die Stadträtinnen Antonella Costanzo und Barbara Hölzl, die Stadträte Stefan Frötscher und

Christoph Mitterhofer sowie die Gemeinderäte Beatrix Burger und Marco Perbellini. Sie besuchten interessiert die einzelnen Aktivitäten und freuten sich über die rege Beteiligung.



## ■ Das besondere Wort

### Fremdwörter – leicht verständlich

#### „Ambition“

„Ambition“ bedeutet Ehrgeiz, also das starke Streben nach Erfolg, Anerkennung oder einem bestimmten Ziel. Das Wort stammt aus dem Lateinischen „ambitio“, was wörtlich „Herumgehen, das Umwerben“ bedeutet. In der römischen Politik gingen Kandidaten von Haus zu Haus („ambire“ = umhergehen), um Wählerstimmen zu sammeln. Daraus entwickelte sich die Bedeutung „Streben nach etwas“, später speziell „Ehrgeiz“.

Beispiele:

Im Beruf: „Seine Ambition ist es, einmal Geschäftsführer des Unternehmens zu werden.“

Im Sport: „Die junge Läuferin hat die Ambition, bei den nächsten Olympischen Spielen teilzunehmen.“

Im Alltag: „Ihre Ambition, ein eigenes Café zu eröffnen, hat sie trotz vieler Rückschläge nie aufgegeben.“

### Redewendungen genau betrachtet

#### „Den Nagel auf den Kopf treffen“

Etwas genau richtig ausdrücken oder erfassen, also mit einer Aussage oder Handlung vollkommen ins Schwarze treffen.

Die Redewendung stammt aus dem Handwerksbereich. Ein Nagel hält nur dann, wenn man genau auf den Kopf schlägt – trifft man daneben, verbiegt er sich oder erfüllt seinen Zweck nicht. Schon im 16. Jahrhundert wurde dieser bildhafte Ausdruck ins Sprachliche übertragen.

Im Gespräch: „Als sie meinte, dass es in unserer Firma nicht an Ideen, sondern an Umsetzung fehlt, hat sie den Nagel auf den Kopf getroffen.“

In der Politik: „Der Abgeordnete traf mit seiner Kritik an der Bürokratie den Nagel auf den Kopf.“

Im Alltag: „Mit deinem Geschenk hast du echt den Nagel auf den Kopf getroffen – genau das habe ich mir gewünscht.“

## Alps Beef Südtirol

PR-Info

**100 % regional, natürlich und sicher**

**Die Metzgerei Siebenföcher und KOVIEH - Südtiroler Viehvermarktungskonsortium präsentierten ihr gemeinsames Projekt „Alps Beef Südtirol“.**

Alps Beef Südtirol wurde im Beisein zahlreicher Gäste und Entscheidungsträger aus Landwirtschaft, Gastronomie und Politik – darunter dem Landesrat für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Tourismus Luis Walcher, dem Obmann des Südtiroler Bauernbundes Daniel Gasser, dem HGV-Präsidenten Manfred Pinzger, dem langjährigen Präsidenten des SKV Reinhard Steger und Reiner Münnich dem Geschäftsführer des Südtiroler Köcheverbandes (SKV) – feierlich in der Sektmanufaktur Winkler in Girlan vorgestellt.

Das Projekt Alps Beef Südtirol steht für Qualität, Regionalität und Nachhaltigkeit. Gemeinsam mit KOVIEH setzt Siebenföcher mit dieser Initiative ein starkes Zeichen für regionale Kreisläufe. Die Nachfrage nach heimischem Fleisch steigt stetig und mit Alps Beef Südtirol können der Gastronomie und den Endkonsumenten ganzjährig Produkte geboten werden, die nicht nur geschmacklich überzeugen, sondern auch mit Herkunft und Verantwortung punkten. Ein zentraler Aspekt des Projektes ist neben den kurzen Wegen und der lokalen Wertschöpfung auch die Verarbeitung nach dem Prinzip „nose to tail“ – also die ganzheitliche Nutzung des Tieres. Das ist nicht nur nachhaltig, sondern auch Ausdruck von Respekt gegenüber dem Tier und der Arbeit der Landwirte.



SA 18 10 25  
KURSAAL MERAN 20:00

BLASMUSIK  
SUPERGROUP  
by Thomas Gansch

BRASS  
FESTIVAL  
2025

www.brassfestival.net

SA 18 10 25  
KURSAAL MERAN 20:00

THE  
CORY BAND  
World Class in Brass

KARTENVORVERKAUF: FR 10.10., FR 17.10. jeweils von 16:30 bis 18:00 Uhr im Kartenvorverkaufsbüro Meran, Freiheitsstraße 29, Tel. 0473 496045

## ■ Fortbildung

### Bildung im KVV

**Überraschungsfitness – jede Woche eine neue Kursart kennenlernen**

7 Treffen ab Mo. 06.10.25  
jew. von 16.45 bis 17.45 Uhr

**Bauch-Beine-Po-Workout**

9 Treffen ab Mo. 06.10.25  
jew. 18.15 - 19.15 Uhr

**Yoga für Groß und Klein**

1 Treffen am Do. 30.10.25  
von 14.00 – 16.00 Uhr

**Kinderyoga für ErzieherInnen und PädagogInnen**

am Sa. 11.10.25  
von 10.00 – 16.00 Uhr

**Yoga eine Pause für dich**

ab Mi. 12.11.25  
jew. von 18.30 – 19.45 Uhr

**Kundalini Yoga am Morgen**

5 Treffen ab Mo. 17.11.25  
jew. von 07.00 – 08.15 Uhr

### Vorträge im Herbst

**„Gemeinsam gesund bleiben“**

mit Martinsbrunn ParkClinic  
Psychische Störungen im Jugendalter  
am Do. 09.10.25 – 19.30 – 21.00 Uhr  
Darmkrebsvorsorge  
am Mi. 12.11.25 – 19.30 – 21.00 Uhr  
Zucker und seine versteckten Gefahren  
am Mi. 03.12.25 – 19.30 – 21.00 Uhr  
**Kostenlos, NUR mit Anmeldung**

**Testament und Erbrecht**

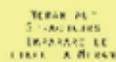
1 Treffen am Mo. 20.10.25  
von 19.30 – 21.00 Uhr

**Heiraten oder Zusammenleben?**

1 Treffen am Do. 20.11.25  
von 19.30 – 21.00 Uhr

Meran auf Sprachkurs:

Deutsch, Italienisch, Englisch, Spanisch,  
Französisch, Russisch, Portugiesisch,  
Chinesisch, Hebräisch, Arabisch...



Ab 07.10.2025 auch in der  
KVV Bildung Meran!

Lesen macht das Leben  
leichter



Was ist Basisbildung?

Wir helfen Erwachsenen in Südtirol, besser zu lesen und zu schreiben. Manchmal sind Texte schwer zu verstehen. Zum Beispiel Texte von Behörden, Banken oder Versicherungen sowie Rezepte, Nachrichten und Anleitungen. Wer unsicher ist, stößt auf Hürden im Beruf und im Alltag.

Unsere landesweiten  
Unterstützungsstellen helfen,  
diese zu meistern!  
*Individuell, kostenlos und anonym.*



KVV Bildung Meran  
Tel. 0473 229 537  
meran@kvvbildung.org

## 170 Jahre Kurverwaltung Meran

**Am 26. September fand im Hotel Palace eine Zeremonie anlässlich dieses Geburtstages statt und feierte somit eine Institution, die seit 1855 als treibender Motor für die touristische und kulturelle Entwicklung wirkt. Dieser Meilenstein markiert nicht nur ihre Langlebigkeit, sondern steht auch für die Identität Merans, die sich im Laufe der Zeit aufgebaut hat und weiterhin erfolgreich Gastfreundschaft, Gesundheit und Eleganz miteinander verbindet.**

Aus diesem Anlass kamen die Präsidentin Ingrid Hofer und die Direktorin Daniela Zadra, die ehemaligen Präsidenten der vergangenen Jahrzehnte, Hermann Schnitzer, Georg Aukenthaler, Winny Felderer, Alex Meister und Reinhard Schölzhorn, aber auch die Bürgermeister, die die Entwicklung der Stadt begleitet haben, wie die derzeitige Bürgermeisterin Katharina Zeller und der ehemalige Bürgermeister Günther Januth, der ehemalige Direktor Sabino Spera, die heutige Gemeindeverwaltung sowie die Mitglieder des Verwaltungsrates der Kurverwaltung zusammen. Der Meraner Journalist Patrick Rina beleuchtete die geschichtlichen Etappen der Kurverwaltung Meran. Immer schon eine Ideenschmiede, liegen die Anfänge der Kurverwaltung in einer Zeit, als Meran sich als Kurort etablierte und die Verwandlung von einer Alpen- zu einer Wellnessdestination vollzog. Die Synergien zwischen Tourismus, Gesundheit und Kultur – bis heute ein Markenzeichen Merans – wurde zum Erfolgsmodell, das seinen internationalen Ruf begründet.



v.l. Stefano Plotegher (CEO Palace), Guenther Januth (ehemaliger BM Meran), Sabino Spera (ehemaliger Direktor der Kurverwaltung), Hermann Schnitzer und Georg Aukenthaler (ehemalige Präsidenten der Kurverwaltung), Daniela Zadra und Ingrid Hofer (derzeitige Direktorin und Präsidentin Kurverwaltung), Maximilian Newiger (General manager Palace), die Bürgermeisterin von Meran, Katharina Zeller, Winny Felderer (ehemaliger Präsident der Kurverwaltung), Gemeindereferentin für Tourismus, Barbara Hoelzl, Alex Meister (ehemaliger Präsident der Kurverwaltung), Paolo Tosolini (Besitzer Hotel Palace)

## ■ Veranstaltungen

Bis 02.11. | Palais Mamming Museum | [museum@gemeinde.meran.bz.it](mailto:museum@gemeinde.meran.bz.it)

**Ausstellung: Mary's Dream** | Zusammenarbeit des Palais Mamming Museums mit dem Museum Brunnenburg und der Akademie Meran – Die Geschichte von Mary de Rachewiltz

Bis 09.11. | 9–19 Uhr | Touriseum bei den Gärten von Schloss Trauttmansdorff

**Treppenhaus-Ausstellung: Die Zukunft des Reisens.** Die Ausstellung wirft einen visionären Blick auf die Entwicklung und die Möglichkeiten des Reisens im 21. Jahrhundert und darüber hinaus.

Jeden Do. | 18 Uhr | im Bistro Kolping Obermais Cavourstraße

Der Förderkreis Perlaggen in Südtirol lädt alle Interessierten zum wöchentlichen Perlaggen ein.

Mi. 01.10. | 17:30 Uhr | Akademie Meran - Eintritt nur mit Anmeldung (bis 27.10.) unter [www.meran.academy](http://www.meran.academy)

**Veranstaltung für alle: „Eine Sprache – viele Sprachen; Was können Südtirols Schulen?“** Perspektiven entwickeln.

Mi. 01.10. | 20 Uhr | KiMM Meran, Pfarrgasse 2 - Tickets erhältlich bei [www.mytix.bz](http://www.mytix.bz)

**Kabarett „Leo und Luis 2“** von Thomas Hochkofler und Lukas Lobis

Do. 02.10. | 19:30 Uhr | Akademie Meran, Eintritt frei mit Anmeldung bei Urania Meran

**Philosophisches Café: Was ist Kritik? Jenseits der Echokammern.** Gast bei Georg Siller ist der Soziologe Frank Welz. Er leitet als Lehrstuhlinhaber das Forschungszentrum Social Theory an der Universität Innsbruck.

Fr. 03. + Sa. 04.10. | 18 + 9 Uhr | Akademie Meran, Eintritt frei

**Rainer Maria Rilke (1875-1926): Alles ist wie ein Rufen** Tagung anlässlich seines 150. Geburtstages. Wissenschaftliche Leitung: Ferruccio Delle Cave, Gerhard Fasolt

Sa. 04.10. | 11-17 Uhr | Raiffeisenplatz im Zentrum von Schenna (Anmeldung für Aussteller 0473-945669 bis 01.10.)

**Old & Youngtimer Markt - Fahrzeugmarkt für Old- & Youngtimer** | Live-Musik mit Ina Pross Akustik-Duo | Verpflegung durch den FC Schenna

Sa. 04.10. | 17 Uhr | Buchhandlung Alte Mühle, Eintritt frei,

**Autorin Kathrin Tordasi liest aus Birds of Paris – ein magisches Abenteuer für junge Leser:innen ab 9 Jahren.**

Sa. 04.10. | 20 Uhr | Akademie Meran, Eintritt freiwillige Spende

**Seitenwechsel – Strade nuove; Zweisprachige Erzählkunst für Erwachsene** mit Tiziana Turci und Martina Pisciali, Gitarre: Rolando Biscuola

So. 05.10. | 9–13 Uhr | Raiffeisenhaus Lana, Eintritt frei

**48. LANAPHIL die internationale Sammlerbörse, „Philatelietag“** der Österreichischen Post mit neuer personalisierter Briefmarke

So. 05.10. | 10 Uhr | Kapuzinerkirche Meran

**Heilige Messe, gestaltet durch das Vokalensmble Amaté; Spirituals und geistliche Lieder in neuen Sätzen; Begleitung: Luca Schinai, Valentina Resch; Leitung: Richard J. Sigmund**

Fr. 10.10.–Mo. 13.10. | Prg + Info: [www.meranoklezmer.eu](http://www.meranoklezmer.eu) | Akademie Meran. Jüdisches Museum | freiwillige Spende

**Festival MeranoKlezmer 25** | Concert, Lid, Tants, Workshop mit Friede Haupt, Rosamond van Wingerden, Peter Sint Nicolaas

So. 12.10. | 15:30 | Kursaal Meran | Info und Tickets: [www.suedtirol-filarmonica.it](http://www.suedtirol-filarmonica.it)

**Südtirol Filarmonica - 76 Südtiroler Musiker, Solisten Andrea Götsch und Bertold Stecher, Dirigent Michael Pichler**

Werke von Gustav Mahler, J. S. Bach, Gerd Hermann Ortler. Dauer: 75 Min. - keine Pause

Mi. 15.10.–19.11. | 6 Treffen mittwochs 17:15-19:30 Uhr | Akademie Meran

**Nachdenken über Krieg und Frieden, Vortragsreihe im Rahmen des Studium Generale der Unibz, Dozent: Ivo De Gennaro**

Eintritt frei mit Anmeldung für Gasthörer für die gesamte Reihe: [info@adsit.org](mailto:info@adsit.org)

Do. 30.10. | 14-17 Uhr | Bistro Caffè Fino, Hotel Aurora, Passerpromenade 38

**amm Café Meran – Stehen Sie vor einer medizinischen Entscheidung? Fachpersonen beantworten unentgeltlich Ihre Fragen, beurteilen Behandlungsoptionen und helfen Ihnen, die für Sie richtige Entscheidung zu treffen.**

## ■ Musik

# Bürgerkapelle Untermais

**Gemeinsames Konzert mit der Big Band Berenbostel (D)**



Am Sonntagvormittag, 21. September, spielte die Bürgerkapelle Untermais zusammen mit der Big Band Berenbostel im Meraner Kurhaus. Die Big Band Berenbostel, die aus der Nähe von Hannover den Weg in die Kurstadt gefunden hat, hat im Laufe ihres 30-jährigen Bestehens bereits über 500 Konzerte absolviert und zahlreiche Auszeichnungen erhalten. Während bei der

Bürgerkapelle Untermais Musikanten eines jeden Alters musikalisch mitwirken, besteht die Big Band vorwiegend aus jugendlichen Mitgliedern.

Den ersten Teil des Konzerts gestaltete die Bürgerkapelle Untermais mit modernen Stücken, welche sie bereits beim Sommerkonzert auf dem Thermenplatz Meran präsentiert hatte und das Publikum zu begeistern wusste. Im zweiten Teil überzeugte die Big Band Berenbostel mit einer druckvollen Mischung aus Big Band Sound, Swing und Jazz. Zum Abschluss des Konzerts wurden zwei Zugaben von beiden Orchestern gemeinsam gespielt.

Als Vorbereitung auf dieses besondere Konzert wurde eine gemeinsame Probe abgehalten, bei der es für alle Musikanten die Gelegenheit gab, Einblick in die Musik und das Musizieren der jeweils anderen Musikformation zu erhalten. So konnten musikalische Eindrücke gewonnen und Horizonte erweitert, als auch neue Bekanntschaften geschlossen werden. Somit war dieses gemeinsame Konzert für alle Beteiligten eine Bereicherung und es ist nicht ausgeschlossen, dass weitere Projekte in ähnlicher Form folgen werden.



## Su-Su-Suser-Zeit!

PR-Info

### **Herbstgenuss und gelebte Tradition mit der Kellerei Meran**

**Wenn sich der Herbst mit goldenen Farben über Südtirol legt, beginnt eine der stimmungsvollsten Jahreszeiten: Die Ernte- und Törggele-Zeit. Zwischen malerischen Berglandschaften und bäuerlichen Buschenschänken steht das gesellige und gemütliche Beisammensein bei typischen Spezialitäten, wie hausgemachte Schlutzer, geselchte Bauernwürste und Kraut, im Mittelpunkt. Mit dabei: der traditionsreiche Suser der Kellerei Meran – ein Highlight für Genießer und Ausdruck echter Südtiroler Tradition.**

Der frische Traubenmost darf bei keinem Törggelen fehlen und ist **ab Ende September direkt in der Panorama-Önothek der Kellerei Meran in Marling** erhältlich.

Mindestabnahme: 1 Kanister à 5 Liter.

#### **Ein Wein, der Geschichten erzählt: Der Meraner DOC „Valerie“**

Neu im Sortiment der Kellerei Meran – und Sommerwein 2024 – ist der **Meraner DOC „Valerie“** – ein Rotwein mit Persönlichkeit und Eleganz, **vielseitig einsetzbar und mit einer feinen, lebendigen Note.** „Valerie“ – das ist mehr als ein Name und steht sinnbildlich für eine Frau, die das Meraner Land mit ganzem Herzen liebt und erlebt: warmherzig, lebensfroh und mit einer tiefen Verbundenheit zur Heimat. Und genau so präsen-



tiert sich auch der gleichnamige Wein - gewachsen auf sonnenverwöhnten Hängen und voller Charakter, vielseitig, unverwechselbar und ein echtes Stück Meran in der Flasche.

Die Trauben für diesen besonderen Wein gedeihen seit Jahrhunderten rund um Meran und profitieren vom einzigartigen Mikroklima der Region. Das Ergebnis: ein vielschichtiger Rotwein mit Tiefe und Raffinesse. Tipp: leicht gekühlt an warmen Spätsommerabenden eine elegante Alternative zum Aperitif, aber auch der perfekte Begleiter für herbstliche Abende in geselliger Runde.

**Ausgezeichnete Qualität**, die man schmeckt: Der Meraner DOC „Valerie“ wurde erst kürzlich vom Weinführer „Vini Buoni d'Italia“ mit einer „Krone“ (corona) ausgezeichnet.

**Suserzeit**  
ab 25. September

Mindestabnahme  
5 Liter

**Panorama-Önothek  
KELLEREI MERAN**

Montag - Freitag 8 - 19 Uhr  
Samstag 8 - 18 Uhr  
Info 0473 44 71 37  
Kellereistraße 9, Marling  
[www.kellereimeran.it](http://www.kellereimeran.it)

## ■ Einkaufstipp

# Frische, Genuss und Technik

PR-Info

## Die herbstlichen Küchenhelfer bei Inderst Landhandel

Wer heute gesund, abwechslungsreich und mit Freude genießen möchte, setzt auf smarte Technik in der Küche. Bei uns finden Sie modernste Geräte, die den Alltag erleichtern und dabei für unvergleichlichen Geschmack sorgen – vom innovativen Vakuu-Mixer, über den vielfältig einsetzbaren Multigrill bis hin zu praktischen Helfern wie Gärtöpfen und Dörrgeräten.

### Der frutty Vacumix – Frische in jedem Glas

Obst und Gemüse sind wahre Vitaminbomben. Damit die wertvollen Nährstoffe beim Mixen erhalten bleiben, setzt der frutty Vacumix auf modernste Vakuu-Technologie. Im Mixbehälter wird ein Unterdruck erzeugt – so bleiben Vitamine, natürliche Farben und der unverfälschte, frische Geschmack geschützt. Ihr Smoothie sieht nicht nur länger appetitlich aus, sondern schmeckt auch intensiver und vollmundiger.

Mit 24.000 Umdrehungen pro Minute und einer Leistung von 800 Watt schafft der Vacumix spielend cremige Smoothies oder Shakes. Besonders praktisch: der To-Go-Becher, mit dem Sie Ihre frisch zubereiteten Getränke sofort mitnehmen können – ob ins Büro, zum Sport oder unterwegs.

### Vakuuiergeräte – Frische länger genießen

Wer Lebensmittel länger haltbar machen möchte, setzt auf Vakuuiergeräte. Sie entziehen den Verpackungen die Luft und schützen so Fleisch, Fisch, Käse oder Gemüse vor dem schnellen Verderb. Geschmack, Aroma und Nährstoffe bleiben erhalten – ganz ohne Konservierungsstoffe. Ideal zum Haltbarmachen von Gemüse aus dem Garten, Vorbereiten von Mahlzeiten oder für den sparsamen Einkauf in größeren Mengen.

### Gärtöpfe – Tradition trifft Moderne

Sauerkraut, Kimchi oder eingelegtes Gemüse – Fermentieren liegt wieder im Trend. Mit unseren hochwertigen Gärtöpfen gelingt diese traditionelle Art der Haltbarmachung ganz einfach zu Hause. So zaubern Sie nicht nur aromatische Beilagen, sondern tun auch Ihrer Gesundheit etwas Gutes.

### Dörrgeräte – natürlich trocknen

Ob knackige Apfelchips, würzige Gemüse-Cracker oder haltbares Trockenobst: Mit unseren Dörrgeräten verarbeiten Sie Obst, Gemüse, Kräuter oder Pilze schonend. Die natürliche Süße und die Aromen bleiben konzentriert erhalten – ganz ohne Zuckerzusatz oder künstliche Zusätze. Ein Genuss für die ganze Familie!

### Multigrill – Vielfalt auf Knopfdruck

Der frutty Multigrill ist sowohl zum Braten von Kastanien als auch von

Folienkartoffeln geeignet. Die gerippte Seite der Anti-Haft-Grillplatte können Sie zum Grillen von Fleisch, Spießen, Würstchen,

kleinen Fischen und Meeresfrüchten verwenden. Die glatte Seite eignet sich zum Backen von Omeletts und Pfannkuchen. Damit ist dieses Gerät ein Multifunktionsgerät und das ganze Jahr über zu vielen Gelegenheiten einsetzbar.

Besuchen Sie uns in unserem Geschäft in Marling, lassen Sie sich beraten und entdecken Sie, wie einfach gesunde Vielfalt im Alltag sein kann.

Inderst GmbH | Neuwiesenweg 2 | 39020 Marling  
|T: 0473 060620 | info@inderst.it | www.inderst.it



Vakuu-Mixer

AB IN DEN HERBST MIT FRUTTY



Vakuuiergeräte



Dörrgeräte



Gärtöpfe



Multigrill



## ■ Denkmal

# Gefallenendenkmal wird restauriert

Das Marmordenkmal, welches auf dem städtischen Friedhof zum Gedenken an die Kriegsoffer errichtet wurde und seit mehreren Jahren baufällig ist, wird dank eines großzügigen Beitrags des Verteidigungsministeriums renoviert. Die offizielle Einweihung des restaurierten Denkmals ist für die Feierlichkeiten zum Tag der Befreiung am 25. April 2026 vorgesehen.



v.l. Kommandant Paolo Scotto Di Luzio, Ratsmitglied Antonio Palmiro Mazzotta, Dienststellenleiterin Viktoria Gabl, Vizebürgermeister Nerio Zaccaria, General Andrea Rispoli, Stadtrat Daniele Di Lucrezia und Oberst Marco Arancio.



*Ars distillandi aurum potabile*  
Wir benutzen nur das Kostbare, was die Williams-Birne hergibt. Dieser Edelbrand - Digestif par excellence - ist das erste und älteste Produkt im Hause Pircher.



www.pircher.it

*Südtiroler Kastanien  
aus eigenem Anbau*



*Christophs  
Keschtn*

*Lust auf gebrotenes Keschtn?*

**Meran** | KiMM Meran - Untermais  
11.10.-21.11.2025 (Mo-Sa: 14.00-18.30 Uhr)

**Meran** | Advent bei Gärtnerei WIELANDER  
22.11.-23.11.2025 (Sa-So: 10.00-18.00 Uhr)

**Lana** | STERNTALER - Weihnachtsmarkt  
29.11.-21.12.2025 (Sa-So: 10.00-19.00 Uhr)

**Dorf Tirol** | Tiroler SCHLOSSADVENT  
28.11.-08.12.2025 (Fr-So/Mo: 11.00-18.00 Uhr)



*Ladurner Christoph*

Labers 20 / I - 39012 Meran (BZ)  
+39 340 371 5872

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

Verkäufer (m/w) gesucht.  
Wir suchen zur Erweiterung unseres Teams einen einheimischen Verkäufer (m/w) in Vollzeit!  
• Faire Entlohnung  
• Geregelte Arbeitszeiten  
• Familiärer Betrieb Schick deine Bewerbung an: [info@elektro-fontana.com](mailto:info@elektro-fontana.com) oder ruf uns an! Elektrofachmarkt Fontana Meran, Romstrasse 218, Tel. 0473 491079  
..... Tel. 0473 491079

- Familie mit 2 Kindern (12 und 14 J.) sucht Unterstützung im Haushalt: zweimal wöchentlich, Montag und Mittwoch ca. von 11:30-14:30 Uhr.  
..... Tel. 331-6705379
- Malergeselle und Malerlehrling gesucht. Bist du vom Fach und liebst Farbe? Bock auf einen bunten Job mit Zukunft? Top Team - faire Bezahlung - praxisnah - kreativ. Ruf an oder WhatsApp  
..... Tel. 335-6224494
- Wer kann bei mir zu Hause in Lana kleinere Elektroarbeiten ausführen (alte Schalter und Stecker austauschen usw.)? Zahle sofort.  
..... Tel. 349-0629527
- Für unser kleines Hotel in Untermais suchen wir eine fleißige und motivierte Person für den Abwasch für die Saison 2026. Arbeitszeiten ca. 2 h vormittags und 2 h am Abend. Gerne auch mehr, wenn jemand mehr arbeiten möchte. Gute Entlohnung, familiäres Arbeitsumfeld und mindestens eine Woche Urlaub im Juli werden geboten.  
..... Tel. 338-4922727
- Service-Mitarbeiter, Barista, Cameriere (m/w/d), in Meran gesucht. Teilzeit-Jahresstelle nachmittags/abends.  
..... Tel. 347-0147639

Das Restaurant Pizzeria Kirchsteiger in Obermais sucht einen Kochlehrling (m/w/d), sonntags frei – kein Scherz! Du sprichst Deutsch & Italienisch und hast Lust, Teil unseres Teams zu werden? Dann melde dich bei uns – wir freuen uns auf dich.  
Restaurant Pizzeria Kirchsteiger, Obermais, Dantestraße 22  
[info@restaurant-kirchsteiger.it](mailto:info@restaurant-kirchsteiger.it)  
..... Tel. 0473 609580

### FAHRZEUGE

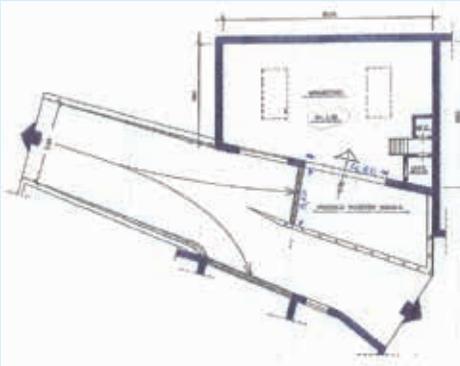
- Vorzelt mit Magnetschiene für „VW-Campingbus“ für € 300,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 331-4020511
- Verkäufe „Opel Vivaro“ als Camper. Baujahr 2009, alle Extras und komplette Ausstattung inbegriffen.  
..... Tel. 347-4083209
- Herrenfahrrad und Rennrad, gut erhalten, günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 335-5626888
- Winterreifen 185/60 R15, 88T „Winterpro“ mit 8 mm Profil auf 5-Loch Stahlfelgen (Opel Meriva) zu vergeben.  
..... Tel. 348-0863590

### IMMOBILIEN

- Baugrund/Kubatur oder altes Haus zu kaufen gesucht, bitte alles anbieten.  
..... Tel. 345-4868179

3-Zimmerwohnung, ca. 100 m<sup>2</sup> im Laurin-Zentrum in Meran mit 2 Balkonen, Garage und Keller für € 370.000,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 339-7601622

Magazin/Werkstatt 136 m<sup>2</sup> mit Tageslicht, Höhe ca. 350 cm, WC, kleiner Büroraum, in der Etschmanngasse in Meran zu verkaufen.  
..... Tel. 335-8098850



### SUCHE ARBEIT

- Badante sucht Arbeit im Raum Burggrafenamt.  
..... Tel. 324-8296403
- Erfahrener Rentner sucht Arbeit im Gastgewerbe in Raum Meran.  
..... Tel. 333-7804801
- Frau mittleren Alters sucht in Meran zweimal wöchentlich, für 2 Stunden Arbeit (Haushalt, Kinder ...).  
..... Tel. 338-3975222
- Reinigungskraft (w) sucht Teilzeit-Stelle ab November bis Mitte Januar 2026 oder länger in Meran.  
..... Tel. 333-5270705
- 38-Jährige sucht ab sofort Stelle als Haushaltshilfe nachmittags. Langjährige Erfahrung in Betrieben und Haushalten, Referenzen vorhanden.  
..... Tel. 371-1310586

### VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran  
..... Tel. 0473-237407

### ZU MIETEN GESUCHT

- Einheimische ruhige Frau ohne Haustier, Nichtraucherin, sucht kleine, möblierte ein- bis 2-Zimmerwohnung in Meran oder nächsten Umgebung. Parkplatz nicht notwendig.  
..... Tel. 333-2515078
- Einheimische Künstlerin sucht geräumige Erdgeschoss-Mietwohnung für € 600,00 in Meran, oder den umliegenden Tälern.  
..... Tel. 334-2236737
- Einheimische sucht eine Garage in Untermais oder Obermais zu mieten.  
..... Tel. 335-5885502

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste:

[www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

- Dreiköpfige Familie (alle volljährig), sucht eine Wohnung in der Umgebung von Meran oder Bozen, möglichst mit zwei Schlafzimmern. Ich arbeite beim POLI Amort in Lana mit einem guten Vertrag.  
..... Tel. 350-9500877
- Suche ab 01.11.2025 zwei Garagenplätze in Obermais zur Miete.  
..... Tel. +41-766522058
- Deutsches Ehepaar (53/58) sucht schöne Mietwohnung/Haus als Hauptwohnsitz ab ca. 120 m<sup>2</sup> in Meran oder näherem Umkreis langfristig zu mieten.  
..... WhatsApp +49-172-71017442

### ZU SCHENKEN GESUCHT

- Cds und Schallplatten zu schenken gesucht.  
..... Tel. 329-2772059
- Amarena Porzellan-Gläser für Eigenbedarf gesucht.  
..... Tel. 352-0135761

### ZU VERKAUFEN

- Verkäufe neuen Staubsauger (gekauft 01/2025) für € 95,00.  
..... Tel. 346-8716228
- Fliesen mit Kleber zu verkaufen.  
..... Tel. 339-1012849
- Drei Kisten voll „Der Schlern“-Hefte, die ältesten Ausgaben sind aus dem Jahre 1923, teils durchgehende Nummern bis Jahrgang 2013, an Interessierte oder Sammler abzugeben.  
..... Tel. 348-7557193

Sechs perfekt erhaltene Matratzen zu verkaufen. Ideal für Bauern oder Hütte (Neupreis € 750,00) für € 150,00 zu verkaufen, abzuholen bei Naturafit, Lana Industriezone.  
..... Tel. 335-7041022

- Innentüren mit und ohne Glas, in Eiche, eine Stubentür massiv Holz, sowie eine Wohnungs-Eingangstür mit Verriegelung im Raum Meran günstig abzugeben.  
..... Tel. 338-7927565
- Zwei Männerhemden für zusammen € 14,00 abzugeben. Gr. 43/17, langärmelig, Nero Gardini Schuhe für den Herbst, Wildleder, dicke Sohle, vorne zu binden, Gr. 40, für € 15,00 abzugeben.  
..... Tel. 339-5617888
- Verkaufe Osttiroler Getreidemühle.  
..... Tel. 339-7329739
- Stehender Gefrierschrank mit 5 Schubladen, Heimtrainer für Tisch oder Boden und einen ovalen Holztisch.  
..... Tel. 346-9666160 (nach 20 Uhr)
- Verkaufe Kochfeld Neff (2 Felder Gas und 2 Felder elektrisch) für € 50,00.  
..... Tel. 347-6236064

#### ZU VERMIETEN

- 3-Zimmerwohnung in Platt, 53 m<sup>2</sup> netto, 28 m<sup>2</sup> Terrasse, € 420,00 + € 130,00 Nebenkosten Vorauszahlung, 1 Autostellplatz, ab sofort oder später. Küche vorhanden. Einige Möbel können übernommen werden.  
..... Tel. +49-152-56341914
- Vermiete 3-Zimmerwohnung in Obermais für € 900,00 + Kondominiums-Spesen an Ortsansässige.  
..... Tel. 366-3255458

#### ZU VERSCHENKEN

- Ganzkörper-Bräunungsgerät Marke „Philipps“ zu verschenken.  
..... Tel. 349-1813757
- Blechgarage (Box), 6 m lang, 2 m hoch, 2,5 m breit – an Selbstabholer kostenlos abzugeben.  
..... Tel. 335-6117086
- Kinder/Jugendzimmer komplett mit Bett, Bürotisch, Schrank usw. in Ahorn furniert im Raum Meran zu verschenken.  
..... Tel. 338-7927565



**E-Bike Schenna**  
Schennastraße 31  
39017 Schenna, Südtirol  
Tel. +39 334 9561820  
info@schmiedhans.com  
www.schenna-bike.com

SERVICE • SHOP • VERLEIH

**SUPERANGEBOT:**  
KTM Macina Prime SX  
Statt 6.499 €  
jetzt für 5.500 €

**Ihr Ansprechpartner**  
für Verleih, Reparatur und  
Verkauf von E-Bikes  
der Marke KTM  
in Schenna.  
Ganzjährig Verkauf von  
gebrauchten Leihrädern

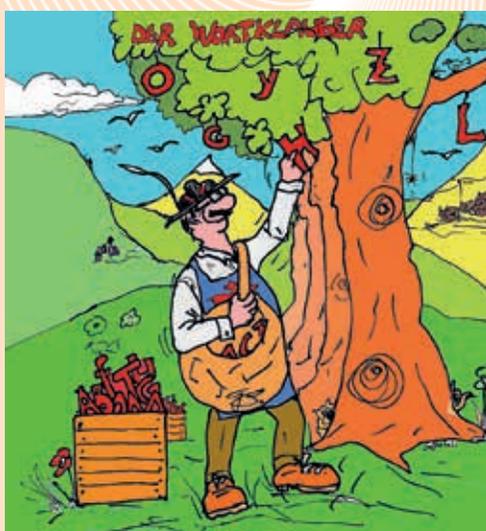


**Öffnungszeiten:** Montag bis Samstag 08.00 bis 12.00 Uhr, 14.00 bis 18.00 Uhr. Sonntag geschlossen

## Offener Brief an die Alperia



Geehrte Alperia,  
ich habe von Ihnen ein Schreiben erhalten, in dem Sie mir erklären, dass Sie an unserem Vertrag etwas ändern („Hiermit setzen wir Sie davon in Kenntnis, dass die technisch-wirtschaftlichen Bedingungen Ihres Liefervertrags einer Aktualisierung unterzogen werden.“).  
Ich möchte mich dazu beschweren, denn ich finde es eine Zumutung, von Ihnen als Dienstleister, der von mir zwei Mal bezahlt wird (einmal als Kundin und einmal als Steuerzahlerin) einen dermaßen unverständlichen Brief zu erhalten.  
Seit Jahren bemüht man sich in den Unternehmen und vor allem in der öffentlichen Verwaltung um eine einfache und für alle verständliche Sprache, um die Inhalte für alle aufzubereiten.  
Ihnen scheint das kein Anliegen zu sein.  
Ich hätte Ihnen das auch gern über Ihre Homepage mitgeteilt, aber da bin ich in den „richieste“ unter lauter vorformulierten Formularen aufgelaufen. Idem bei den „Beschwerden“, wo mir jede Menge Formulare aufgegangen sind, und erst nach mehrmaligem Suchen konnte ich eine E-Mail-Adresse finden.  
Sogar das Beschweren wird einer bei Alperia beschwerlich gemacht.  
Auf Ihre Antwort in dieser Sache bin ich gespannt.  
Mit freundlichen Grüßen  
Brigitte Foppa



**x-te DB-Verspätung:**  
**190 Jahre bis zur**  
**ersten (Südtiroler)**  
**Chef-Lokführerin!**  
*meint der*  
*Maiser Wortklauber.*



*lese ich in der*

**Bar Sondhof**  
in Prissian



Rudi Fasolt  
Immobilienmakler  
Meran

## Immobilien A-B-C

Alles rund um den Immobilienmarkt (im Raum Burggrafenamt)

**Frage:** Wir sind gerade dabei, unsere Wohnung an unseren Nachbarn im gleichen Kondominium zu verkaufen. Wer soll den Kaufvorvertrag herrichten und wie viel Anzahlung sollen wir verlangen?

**Antwort:** Es ist grundsätzlich zu klären, ob es eventuell aufgrund einer bereits vollständig vorhandenen Finanzierung und keiner zeitaufwendigen Freistellung bestehender Bindungen möglich ist, innerhalb kurzer Zeit (innerhalb 2–3 Wochen) bereits den notariellen Kaufvertrag abzuschließen. In diesem Fall einfach umgehend eine Notariatskanzlei aufsuchen und die nötigen Unterlagen vorlegen bzw. nachreichen. Sollte dies nicht der Fall sein, dann hat man die Möglichkeit eines verbindlichen Kaufangebotes oder des besagten Kaufvorvertrages. Es gibt Geschäfte bzw. Internetanbieter, wo man zu einem Vordruck eines Kaufvorvertrages kommt. Ich persönlich bin von solchen globalen Vordrucken allerdings nicht überzeugt und empfehle in jedem Fall, einen solchen Vertrag aufgrund der Komplexität von einem Fachmann verfassen zu lassen. Die Spesen dafür trägt im Normalfall der Käufer. Was die Anzahlung anbelangt, empfehle ich meinen Kunden meistens die Form des Angeldes (Caparra Confirmatoria) gemäß Art. 1385 B.G.B. und zwar durchschnittlich im Ausmaß von 10 % der Kaufsumme. Selbstverständlich ist dies frei verhandelbar, aber ich bin der Meinung, das Angeld sollte halt eine Summe haben, welche bei Rücktritt auch etwas „weh“ tut, um eine gewisse Leichtfertigkeit im Umgang mit Immobiliengeschäften zu vermeiden.

Rudi Fasolt

Wenn Sie Fragen zum Thema Immobilien haben, schreiben Sie an [fragenfachmann@wochenblatt.it](mailto:fragenfachmann@wochenblatt.it)

## Verkehrs-Informationen

Die Verkehrsmeldungen werden uns freundlicherweise von der Gemeinde Meran zur Verfügung gestellt.

### Asphaltierungsarbeiten in verschiedenen Straßen vom 22.09.–03.10.

Vom 22.09.–03.10., jeweils von 7 bis 18 Uhr, werden Asphaltierungsarbeiten in folgenden Straßen durchgeführt: Naifweg (von Hausnummer 1 bis zur Kreuzung mit Schennastraße), Wiesenweg (auf Höhe der Hausnummer 10), St.-Antonius-Siedlung (auf Höhe der Hausnummer 1).

In allen drei Fällen gilt ein Durchfahrts- und Durchgangsverbot. Die Zufahrt bzw. der Zugang für Anrainer wird auf jeden Fall gewährleistet.

### Montaniweg: Durchfahrts- und Durchgangsverbot vom 29.09.–03.10.

Wegen Arbeiten an der Infrastruktur wird vom 29.09.–03.10. im Montaniweg (Höhe Hausnummer 15) ein Durchfahrts- und Durchgangsverbot gelten. Die Umleitung erfolgt vor Ort. Zwischen 17:30 und 7 Uhr wird der Baustellenbereich mit Metallplatten verschlossen.

### Laurinstraße: Durchfahrts- und Durchgangsverbot am 03.10.

Wegen Straßenarbeiten werden anlässlich des Freitagmarktes am 03.10. von 6 bis 17 Uhr in der Laurinstraße (Teilstück zwischen

Hausnummer 9/A und Hausnummer 21) der Einbahnverkehr in Richtung Kreuzung mit der Goethestraße sowie ein Parkverbot mit Zwangsabschleppung gelten. Die Umleitungen werden vor Ort ausgeschildert.

### Cadornastraße: Schließung der Fahrbahn vom 29.09.–04.10.

Wegen Asphaltierungsarbeiten wird vom 29.09.–04.10. die Cadornastraße im Teilstück zwischen der Kavalleriestraße und der Kasernenstraße in beiden Fahrtrichtungen gesperrt - auch für öffentliche Verkehrsmittel.

Mittelweg: Durchfahrts- und Parkverbot vom 06.10.–03.11.

Aufgrund von Infrastrukturarbeiten wird vom 06.10.–03.11. der Mittelweg für den Verkehr gesperrt. Für Anwohner gilt eine abwechselnde Einbahnregelung. Außerdem wird ein Parkverbot mit Abschleppung eingeführt. Zufahrtszeiten für Anrainer von 18 bis 8 Uhr.

### Schönblickstraße: Durchfahrtsverbot vom 13.10.–31.10.

Wegen Arbeiten an den Stromleitungen wird vom 13.10.–31.10., jeweils von 8 bis 18 Uhr in der Schönblickstraße (Höhe Hausnummer 1 bis Hausnummer 19) ein Durchfahrtsverbot gelten - mit Umleitung vor Ort.



### Diensthabend Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 01.10.2025	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Do. 02.10.2025	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Fr. 03.10.2025	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Sa. 04.10.2025	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
So. 05.10.2025	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Mo. 06.10.2025	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Di. 07.10.2025	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mi. 08.10.2025	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Do. 09.10.2025	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Fr. 10.10.2025	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Sa. 11.10.2025	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
So. 12.10.2025	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mo. 13.10.2025	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Di. 14.10.2025	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mi. 15.10.2025	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apothen](http://www.provinz.bz.it/apothen)

### KVW Wandertipp



**Mi. 01.10.** Wanderung: Weinweg Kurtatsch-Entiklar

**Sa. 04.10.** Fahrt nach Achensee-Risstal

**Mi. 15.10.** Wanderung: Karersee-Häusler Sam-Obereggen

#### Informationen:

Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100  
oder im KVW Bezirksbüro Meran  
Tel. 0473 220 381

## ■ Versicherung

PR-Info

# Schutz für dein Unternehmen vor Naturkatastrophen



## Versicherungspflicht seit dem 31. März 2025

Seit dem 31. März 2025 sind Unternehmen in Italien gesetzlich verpflichtet, eine Versicherung gegen Naturkatastrophen abzuschließen. Diese Regelung betrifft insbesondere Risiken wie Erdbeben, Überschwemmungen, Erdbeben, Hochwasser und Flutereignisse, die zunehmend wirtschaftliche Schäden verursachen.

Die Versicherungspflicht gilt für alle Unternehmen – unabhängig von Größe und Branche – die im Handelsregister eingetragen sind. Auch Genossenschaften und Gesellschaften von Freiberuflern sind von der Regelung betroffen. Eine Ausnahme besteht für landwirtschaftliche Betriebe, die nicht unter diese Pflicht fallen.

Mit dieser Maßnahme soll sichergestellt werden, dass Unternehmen besser gegen die steigenden Risiken durch Naturkatastrophen gewappnet sind und ihre finanziellen Einbußen im Falle eines Schadens besser abfedern können.

### Welche Vermögenswerte müssen versichert werden?

Unternehmen müssen eine Versicherung abschließen, die direkte Schäden an ihrem Unternehmensvermögen abdeckt, darunter:

- Grundstücke
- Gebäude, einschließlich baulicher Strukturen, Wasser- und Elektroinstallationen, Aufzüge, Lastenaufzüge, Zäune, Abwasseranlagen
- Maschinen und Anlagen, einschließlich elektronischer und CNC-gesteuerter Maschinen
- Industrie- und Gewerbeausrüstungen

### Welche Folgen hat ein fehlender Versicherungsschutz?

Bei Nichteinhaltung der Versicherungspflicht sind keine direkte Verwaltungsstrafen vorgesehen. Allerdings müssen säumige Unternehmen damit rechnen, dass sie von öffentlichen Fördermitteln, Wirtschaftssubventionen und finanziellen Erleichterungen

ausgeschlossen werden. Zudem besteht die Gefahr, dass nicht versicherte Unternehmen im Fall von Naturkatastrophen in eine schwierige finanzielle Lage geraten und ohne staatliche Unterstützung bleiben.

### Was ist zu tun?

Überprüfe, ob dein Unternehmen unter die Versicherungspflicht fällt und welche Vermögenswerte versichert werden müssen. Kontaktiere deinen Versicherungsberater in der Raiffeisenkasse Meran, um die passende Versicherungslösung zu finden oder bestehende Verträge entsprechend anzupassen.

*Der Verkaufsförderung dienende Werbemitteilung.*



Der Herbst ist da!

Entdecken Sie die gesamte Qualität der Produkte von Max für Ihr Törggelen!

**Metzgerei MAX**  
Laurin-Str. 59 - Meran  
Tel. 0473 443 095

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 8.30 - 12.30 & 15.00 - 18.00  
Sa 8.30 - 12.30

[www.max-siebenfoercher.it](http://www.max-siebenfoercher.it)

## ■ Musik

# 24. Internationales Brassfestival von Meran

„Blasmusik goes Hollywood“ am 11. Oktober um 20 Uhr im Kursaal von Meran

“Wenn Peter O’Tooles Blick über die Sanddünen schweift, wenn Clint Eastwood die Augen zu kleinen Schlitzen formt bevor er seinen Colt zieht, wenn Harrison Ford den Millennium Falcon durch ein Asteroidenfeld manövriert, dann sind es nicht nur Bilder, die in unseren Köpfen entstehen, dann schallt die dazugehörige Musik auch durch unser geistiges Ohr. Wir nehmen uns in unserem neuen Programm also die großen Meister der Filmmusik vor, von Bernhard Herrmann bis Erich Wolfgang Korngold, von Jerry Goldsmith bis Vangelis und von Ennio Morricone bis John Williams. Erleben sie den unverwechselbaren Sound der Blasmusik Supergroup und lassen sie sich von uns entführen, in unendliche Weiten, alte und neue Welten, auf diesem und auf anderen Planeten!”

Thomas Gansch



**Cory Band: Eine Geschichte musikalischer Spitzenleistungen am 18. Oktober, 20 Uhr im Kursaal**



Die Cory Band aus dem Rhondda Valley in Südwales, Großbritannien, ist eine weltbekannte Brassband, die sich durch ihre außergewöhnlichen Auftritte einen Namen gemacht hat.

Als mehrfacher Grand-Slam-Champion hat die Cory Band viele wichtige Wettbewerbspreise gewonnen, darunter die European, British Open, National Championships of Great Britain und Brass in Concert, was sie zu einer der erfolgreichsten Wettbewerbsbands des 21. Jahrhunderts macht. 16 Jahre lang, von 2007 bis 2023, hielt die Band den begehrten Titel der Nummer eins der Weltrangliste. Im Jahr 2016 war sie die erste Band in der Geschichte, die alle vier Titel - National, Open, European und Brass in Concert - gleichzeitig gewann und damit in die Geschichtsbücher einging. Eine Leistung, die sie 2019 wiederholen konnten.

Kartenvorverkauf: [www.brassfestival.net](http://www.brassfestival.net) | Fr. 10.10., Fr. 17.10. jeweils von 16:30–18 im Kartenvorverkaufsbüro, Freiheitsstraße 29, Tel. 0473 496045



Schlafkissen



Betten



Zierkissen



Bettbezüge

# Bettenwochen: -20% Rabatt!

## Nur vom 06.10. bis 25.10.25

Betten, Bettbezüge, Spannleintücher, Schlafkissen, Zierkissen, Kissenbezüge, Tagesdecken, Decken, Matratzenschoner, Topper!

**Top Qualität - große Auswahl!**

# A. HALLER

39012 Meran, Petrarcastr. 4/b, Tel. 0473 233033 - [www.haller-raumfachgeschaefit.com](http://www.haller-raumfachgeschaefit.com)



Spannleintücher



Tagesdecken



Zierkissen



Decken

## ■ Pfarrnachrichten

# Gelungenes Pfarrfest der Pfarrei Obermais

**Am Sonntag, den 21. September, fand auf dem Feuerwehrplatz/Lahn das traditionelle Pfarrfest der Pfarrei Obermais statt. Der Tag begann um 10 Uhr mit einer feierlichen Heiligen Messe, zelebriert von Dekan Mario Gretter. Die Messe wurde sehr schön musikalisch von den zukünftigen Firmlingen umrahmt.**

Anschließend richtete die Pfarrgemeinderatspräsidentin einige Worte an die Gemeinde. Sie dankte allen, die zum Fest beigetragen hatten, und verkündete wichtige Veränderungen in der Pfarrei Obermais. Aufgrund des Amtsantritts von Dekan Mario Gretter, der nun drei Pfarreien betreut, wurden einige Anpassungen im Messplan notwendig (siehe unten).

Nach der Messe boten Fuchsbergers Grill und die Pfarrei leckere Speisen und Kuchen an, während die Jungscharleiterinnen sich um die Kinderanimation mit Hüpfburg, Kinderschminken usw. kümmerten. Für Jung und Alt wurden ein Quiz und ein Schätzspiel angeboten, bei denen man tolle Preise gewinnen konnte. Das Wetter war traumhaft und viele Besucher genossen den Tag in der Gemeinschaft. Das Pfarrfest war ein voller Erfolg. Ein herzliches Dankeschön an alle, die zum Gelingen des Festes beigetragen haben!

### Neuerungen der Pfarrei St. Georg/Obermais:

- Montag und Mittwoch: 8:30 Uhr HI. Messe
- Freitag und Samstag: 17:45 Uhr HI. Messe
- Jeden 2. Samstag: Wort-Gottes-Feier statt HI. Messe
- Jeden 2. Sonntag im Monat KiGo, die restlichen Messen um 10 Uhr entfallen
- Sonntag: 8:30 Uhr HI. Messe mit anschließendem Pfarrkaffee im Widum



Dekan Gretter zelebriert die Heilige Messe

Das neue Pfarrkaffee wird ehrenamtlich von Elisabeth Innerhofer und freiwilligen Helfern geführt. Wer gerne mithelfen möchte, kann sich bei ihr unter der Telefonnummer 339 4801365 melden.



## Großer Floh-, Raritäten- und Antiquitätenmarkt

Am Samstag, den 4. Oktober (von 8.30–19 Uhr) und Sonntag, den 5. Oktober (von 8.30–19 Uhr) sowie Montag, den 6. Oktober (von 9–16 Uhr) findet in unserer Pfarrgemeinde wiederum der große Flohmarkt im Nikolaussaal statt, der von der kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus veranstaltet wird.

Während der Öffnungszeiten am ersten Oktoberwochenende werden Getränke sowie Kaffee und Kuchen angeboten.

Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit (Vorbereitung, Verkauf, Bedienung, Küche, Kuchenspenden ...), für Ihren Besuch und Einkauf.

**Bitte unterstützen auch Sie diese Aktion, deren Erlös für in Not geratene Menschen in unserem Land verwendet wird.**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Veranstalter: kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus/Meran



Bestattung / Onoranze Funerari  
 **Schwiembacher** seit 1810  
[www.bestattung-schwiembacher.com](http://www.bestattung-schwiembacher.com) • Mobil 349 40 75 188



Am Ende der Reise gut ankommen.  
Vereinbaren Sie einen Termin zur Bestattungsvorsorge.

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre  
St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mi. und Fr. von 9-11 Uhr,  
Fr. und Sa. 17:45, So. 8:30 Uhr  
**Gottesdienste:** Mo.&Mi. 8:30 Uhr Hl. Messe |  
Fr./Sa. 17:45 Uhr, So 8:30 Uhr Hl. Messe mit  
anschließendem Pfarrkaffee im Widum.

## **Donnerstag, 2. Oktober**

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien, Kinder + Jugendliche

18.00 Uhr: Heilige Messe in der Kolpingkapelle

## **Freitag, 3. Oktober**

17.15 Uhr: Rosenkranz

17.45 Uhr: Heilige Messe

## **Samstag, 4. Oktober**

17.45 Uhr: Vorabendgottesdienst mit Ministranten + Jungschar - Chor

**Sonntag, 5. Oktober** – 27. Sonntag im Jahreskreis – Rosenkranzsonntag

8.30 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde – anschließend Pfarr-Kaffee im Widum

## **Dienstag, 7. Oktober**

15.15 Uhr: Bibelrunde mit Dr. Pepi Stampfl im Kolpinghaus

## **Mittwoch, 8. Oktober**

8.30 Uhr: Heilige Messe

## **Donnerstag, 9. Oktober**

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien, Kinder + Jugendliche

## **Freitag, 10. Oktober**

17.15 Uhr: Rosenkranz

17.45 Uhr: Heilige Messe

## **Samstag, 11. Oktober**

17.45 Uhr: Vorabendgottesdienst mit Jungschar

**Sonntag, 12. Oktober** – 28. Sonntag im Jahreskreis  
8.30 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde – anschließend Pfarr-Kaffee im Widum

10.00 Uhr: Kindergottesdienst

## **Dienstag, 14. Oktober**

15.15 Uhr: Bibelrunde mit Dr. Pepi Stampfl im Kolpinghaus

Dekan Mario Gretter hat seinen Dienst in der Pfarre St. Georg begonnen! Wir freuen uns, dass unser Widum neu belebt ist und wünschen ihm eine segensreiche Zeit, offene Herzen, helfende Hände und ein gutes Miteinander! Herzlich willkommen!

Ab Oktober findet an den Sonntagen nur ein Gottesdienst um 8.30 Uhr statt – anschließend Einladung zum Pfarrcafé im Widum. Jeweils am zweiten Sonntag im Monat wird um 10 Uhr ein Kindergottesdienst gefeiert!

Die Abendmessen am Freitag und Samstag beginnen bereits um 17.45 Uhr; samstags in Abwechslung mit WGF.

Herzliche Einladung zur Bibelrunde mit Dr. Pepi Stampfl zum Thema „Die Offenbarung des Johannes“ (Das Buch mit den sieben Siegeln) dienstags 7. und 14.10. im Kolpinghaus (Neubau, 1. Stock) von 15.15–16.45 Uhr.

Beichtgelegenheit bei den Kapuzinern von Mo.–Sa. von 10–11.30 Uhr.

Die öffentliche Bibliothek im Erdgeschoss des Pfarrhauses ist ab 01.09. wieder dreimal die Woche (Mo. von 8.30–10.30 Uhr und Mi./Fr. von 15–17 Uhr) und nach den KiGos geöffnet.



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## **Gottesdienste:**

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 17:45 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 10 Uhr

## **Freitag, 3. Oktober** – Herz Jesu-Freitag

9.00 Uhr: Heilige Messe – anschließend Aussetzung und Anbetung

18.00 Uhr: Oktoberrosenkranz, Gestaltung: Diakon Walter Depaoli

## **Samstag, 4. Oktober**

17.45 Uhr: Wortgottesfeier

**Sonntag, 5. Oktober** – 27. Sonntag im Jahreskreis – Rosenkranzsonntag

10.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

## **Freitag, 10. Oktober**

9.00 Uhr: Heilige Messe

18.00 Uhr: Oktoberrosenkranz, Gestaltung: kfb-Frauengruppe St. Nikolaus

## **Samstag, 11. Oktober**

17.45 Uhr: Vorabendmesse, Musik. Gestaltung: Frauensinggruppe St. Nikolaus

## **Sonntag, 12. Oktober** – 28. Sonntag im Jahreskreis

10.00 Uhr: **Familiengottesdienst zum Erntedank**, Musik. Gestaltung: Prisma Chor + Kinderchor

**Neue Gottesdienstzeiten ab Oktober:** samstags Vorabendmesse um 17.45 Uhr, alle zwei Wochen als Wortgottesfeier; sonntags einziger Gottesdienst für die Pfarrgemeinde um 10 Uhr

Im Oktober wird jeweils freitags um 18 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus der **Rosenkranz** – gestaltet von verschiedenen Gruppen – gebetet. Zum Mitbeten wird herzlichst eingeladen.

**Beichtgelegenheit** bei den Kapuzinern von Mo.–Sa. von 10–11.30 Uhr

**Öffnungszeiten** im Pfarrwidum: Mo. und Fr. von 9.30–11.30 Uhr.

**Großer Flohmarkt am 4., 5. und 6. Oktober**  
Am Sa., 04.10. von 8.30–19 Uhr) und So., 05.10. (von 8.30–19 Uhr) sowie Mo., 06.10. (von 9–16 Uhr) findet in unserer Pfarrgemeinde wiederum der große Flohmarkt im Nikolaussaal statt, der von der kfb-Frauengruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus veranstaltet wird. Während der Öffnungszeiten am ersten Oktoberwochenende werden Getränke sowie Kaffee und Kuchen angeboten. Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit (Vorbereitung, Verkauf, Bedienung, Küche, Kuchenspenden ...), für Ihren Besuch und Einkauf. **Bitte unterstützen auch Sie diese**

**AKTION**, deren Erlös für in Not geratene Menschen in unserem Land verwendet wird. Veranstalter: kfb-Frauengruppe der Pfarre St. Nikolaus/Meran. Bei etwaigen Rückfragen steht Ihnen gerne die Vorsitzende Conny des Dorides zur Verfügung: 338 661 3009

Vorankündigung: **Ausflug der Senioren** nach Elvas zum „Huberhof“ am Do. 16.10. Abfahrt um 13 Uhr an der Ecke Karl Wolf-Straße / Verdi-Straße. Spesenbeitrag: € 25.00, Anmeldung bei Frau Annelies Garnhartner: 333 849 9926.

Herzliche Einladung zur **Impulstagung** des kfb Dekanat Meran-Passeier zum Thema „Die Liebe leben“ am Fr., 17.10. um 19 Uhr im Pfarrzentrum der Pfarre Maria Himmelfahrt Meran. Die Liebe zu leben bedeutet nicht nur, in großen Gesten und tiefen Gefühlen zu suchen, sondern auch in den alltäglichen Momenten des Lebens...



## **Pfarre Maria Himmelfahrt**

Speckbacherstr. 24

Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße 24

**Bürostunden:** Mo., Mi., Fr. jeweils von 9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar, Mittwoch von 9-10:30 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung (0473-447639)  
**Gottesdienste:** Mo., Di., Do., Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache, Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa. Vorabendmesse um 18:30. So. Pfarrgottesdienst um 9 Uhr Mo. und Mi. 7:45 Laudes in der Hauskapelle

## **Samstag, 4. Oktober**

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst

## **Sonntag, 5. Oktober**

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

## **Samstag, 11. Oktober**

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst

## **Sonntag, 12. Oktober**

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

**Vorankündigung Flohmarkt** – Zur Kostendeckung der Pfarreispesen findet am Sa. 18.10. von 10–18 Uhr und am So., 19.10. von 10–16 Uhr ein Flohmarkt statt. Gesammelt werden gebrauchte, nicht beschädigte, saubere Gegenstände, Kleider, Möbel und nur funktionstüchtige Geräte. Bitte keine Fernsehgeräte, keine Schi und keine Schischuhe bringen. Die Sachen können an folgenden Tagen von 16–18 Uhr im Pfarrzentrum abgegeben werden: Do., 02.10. | Di., 07.10. | Do., 09.10. und Di., 14.10. Für jede Form der Mithilfe sind wir dankbar, der Familientreff.

**Zweisprachiger Chor:** Die Proben beginnen am Di. 30.09. Wir treffen uns um 19.30 Uhr im Pfarrsaal des Pfarrzentrums. Wir würden uns freuen, neue Chormitglieder begrüßen zu dürfen! Kontakt: Paola Tenci (333 5210369)

**Gesundheitskurs - Qigong:** Am 01.10. starten wir wieder mit dem gemeinsamen Gesundheitskurs Qigong im Pfarrzentrum Maria Himmelfahrt. Interessierte melden sich bitte für weitere Auskünfte unter der Nummer 380-2178829 bei Andrea.

Wir laden am Sa., 11.10. um 15 Uhr ins Pfarrzentrum der Pfarre M. Himmelfahrt zum **offenen freien Singen** mit unseren Musikanten Walter und Richard ein. Alle sind herzlich willkommen. Wir sind kein Chor und es sind keine besonderen Kenntnisse vorausgesetzt, denn wir singen, weil es uns Freude bereitet und/oder auch um ein paar gemütliche Stunden in Gemeinschaft zu verbringen. Wir freuen uns auf dein Kommen! Andrea, Walter und Richard.

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V-Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarre.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** sonntags 9:30 Uhr.  
Montags 8 Uhr mit anschließender Anbetung

Mittwoch, 1. Oktober  
19.30 Uhr Rosenkranzgebet  
Mittwoch, 8. Oktober  
19.30 Uhr Rosenkranzgebet  
Mittwoch, 15.10.  
19:30 Uhr Rosenkranzgebet



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit  
KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

**Sonntag, 5. Oktober**  
Erntedank-Gottesdienst mit Abendmahl  
**Sonntag, 12. Oktober**  
Predigt-Gottesdienst, Thema: „Dein Leben, deine  
Spuren“



**Pfarrei  
St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141  
glink.michael@rolmail.net

Gottesdienste:  
Sonn. + feiertags: 8 Uhr Hl. Messe (St. Peter)  
10.15 Uhr Hl. Messe (St. Magdalena)



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

**Öffnungszeiten des Gemeindebüros:**  
Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publi-  
kumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

**Donnerstag, 2. Oktober**  
16.45 Uhr Erzählnachmittag im Seniorenheim  
Bethanien  
**Freitag, 3. Oktober**  
19.00 Uhr Jugendtreff „Junge Gemeinde“  
**Sonntag, 5. Oktober**  
10.00 Uhr Gottesdienst  
18.00 Uhr Barockkonzert mit dem „Ensemble  
Meranbaroque“ in der Evang. Christuskirche  
Meran  
**Dienstag, 7. Oktober**  
15.00 Bibelkreis  
**Freitag, 10. Oktober**  
19.00 Uhr Jugendtreff „Junge Gemeinde“  
**Samstag, 11. Oktober**  
10.45 -16.30 Uhr Konfirmandenunterricht  
**Sonntag, 12. Oktober** - Erntedankfest  
10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und Kir-  
chenchor, sowie Kindergottesdienst  
**Mittwoch, 15. Oktober**  
15.00 Uhr Erzählcafé



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 136  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:  
Di. und Do. von 8-11 Uhr  
(E-Mail: pfarre@untermais.net)  
**Gottesdienstordnung:**  
Do. + Fr. 7 Uhr, So./Feiertag 7.45 + 10:15Uhr

**Donnerstag, 2. Oktober**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
**Freitag, 3. Oktober**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
**Sonntag, 5. Oktober** - Rosenkranzsonntag  
7.45 Uhr Gottesdienst  
**10.15 Uhr Gottesdienst**, Sammlung für die  
Seminaristen  
**Donnerstag, 9. Oktober**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
**Freitag, 10. Oktober**  
7.00 Uhr Gottesdienst  
**Sonntag, 12. Oktober**  
7.45 Uhr Gottesdienst  
10.15 Uhr Gottesdienst  
Weitere Informationen entnehmen Sie bitte aus  
den Schaukästen oder der Homepage  
https://pfarre.untermais.net/



**HOP MERANO**  
Gebetshaus  
Casa di Preghiera

www.hop-m.org  
info@hop-m.org  
hopmerano  
hop\_merano

Gebetshaus HOP Meran-o (Logo)  
Meinhardstrasse 186 | Tel. 327 5303523

Information: HOP (House of Prayer) Meran-o ist  
ein überkonfessionelles und Sprachgruppenüber-  
greifendes Gebetshaus im Herzen Merans. In Ein-  
heit zwischen den christlichen Konfessionen  
wird unter anderem täglich für die Stadt Meran,  
Jugend und Familien, Politik und anderen Anlie-  
gen gebetet. Montag bis Freitag von 19:30 Uhr bis  
21:00 Uhr finden unsere Team Gebete statt, wo  
wir Lobpreis machen, beten und Gottes Wort  
betrachten. In den restlichen Zeiten befindet sich  
mindestens eine Person im Gebetsraum um zu  
beten, einmal ruhig im Stillen, einmal laut mit  
moderner Musik. Jeder ist willkommen teilzuneh-  
men und mitzubeten. Unsere Gebetszeiten:  
Montag: 16-21 Uhr  
Dienstag: 9-12 Uhr | 16-21 Uhr  
Mittwoch: 16-21 Uhr  
Donnerstag: 16-21 Uhr  
Freitag: 16-19 Uhr  
Das HOP Café, unsere öffentliche Cafeteria, ist  
von Montag bis Donnerstag von 9-16 Uhr und am  
Freitag von 6-15 Uhr geöffnet (in diesen Zeiten ist  
der Gebetsraum immer offen und zugänglich).

**THEINER**  
Bestattungen  
info@bestattungtheiner.com  
0473 23 33 20

*Es weht der Wind ein Blatt vom Baum,  
von vielen Blättern eines.  
Das eine Blatt, man merkt es kaum,  
denn eines ist ja keines.  
Doch dieses eine Blatt allein  
war Teil von unserem Leben.  
Denn wird dieses Blatt allein  
uns immer wieder fehlen.  
Hermann Hesse*



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

**Sonntag, 5. Oktober**  
10:00 Uhr Gottesdienst  
**Sonntag, 12. Oktober**  
10:00 Uhr Gottesdienst  
Alle Gottesdienst sind mit Kinderprogramm wäh-  
rend der Predigt. Gäste sind herzlich willkommen!  
Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fern-  
sehgottesdienste von ERF Medien unter https://  
www.erf-medien.com  
**Jugendgruppe** jeden Donnerstag, 18 Uhr  
(Info bei Daniel, Tel. 328-9366083).  
**Frauentreffen** nach Absprache  
(Info bei Silvia, Tel. 334-2781289)  
Weitere Informationen:  
Tel. 0473-220905 oder 324-9595646  
E-Mail: info@efk-meran.it

# KIRCHSTEIGER

RESTAURANT · PIZZERIA

Genießen Sie alpine und mediterrane Spezialitäten sowie Pizza in gemütlicher Atmosphäre oder in unserem Garten.



Anna, Gregor und Team freuen sich auf euch!

KIRCHSTEIGER RESTAURANT PIZZERIA OBERMAIS MERAN

Mo-Sa 11-14 Uhr | 17:30-23 Uhr (Küche 11:30-14 Uhr | 17:30-21:30 Uhr)

info@restaurant-kirchsteiger.it | Meran-Dantestraße 22 | Tel. 0473-609 580

bezahlter Parkplatz ab einem Konsum von 20,00 €



Essen und  
hält Leib und S



## Törggelen beim Unterötzbauer

vom 10.11.–23.11. abends

Inmitten unserer Wein- und Obstgärten verwöhnen wir euch mit Südtiroler Törggelepezialitäten, unserem Eigenbauwein und einem herrlichen Panoramablick über Meran und Umgebung.

Mir freiden ins af enk!

Reservierung erforderlich

Buschenschank Unterötzbauer

| St. Peter 12 | 39019 Dorf Tirol

Tel. 327 822 3270 | [www.unteroetzbauer.com](http://www.unteroetzbauer.com)



Unterötzbauer  
BUSCHENSCHANK & FERIENWOHNUNGEN



## Der Altenburgerhof in Kaltern



Genießen Sie einen traumhaften Blick auf die Berge, köstliche Speisen und abends Pizza aus dem Holzofen. **Törggelen für Gruppen bitte vormerken!**

**Restaurant Pizzeria Altenburgerhof, Kaltern - Altenburg 37**

[www.altenburgerhof.com](http://www.altenburgerhof.com) - Tel. 0471 96 41 43 - Dienstag Ruhetag

Ein Ort,  
WO ABSCHALTEN  
LEICHTFÄLLT

Verbringen Sie kostbare gemeinsame Zeit. Beim Frühstück, Aperitif oder Abendessen sowie bei einer gemeinsamen Zigarre in unserer Zigarrenlounge.

RESERVIERUNG 0473 230577  
[ANSITZ-PLANTIZ.COM](http://ANSITZ-PLANTIZ.COM)

ANSITZ PLANTIZ  
MERANO



... und Trinken  
... Seele zusammen



*Die Sommerperle*

Typisch Geisleralm

Die Wandererlebnisalm in den Villnösser Dolomiten, welche durch ihre Originalität fasziniert und begeistert ...

Mobil +39 333 756 90 29 | +39 339 604 46 85 | Tel./Fax +39 0472 840 506  
www.geisleralm.com - info@geisleralm.com

### Herzlich willkommen auf der Gurndinalm (1954 m)



Ideal für einen gemütlichen Spaziergang und herrliche Wanderungen, freuen wir uns auf Ihren Besuch. Sie erreichen uns in 20 Minuten ab Jochgrimm, wo wir Ihnen schmackhafte, traditionelle Südtiroler Schmankerl servieren. In ca. 45 Minuten sind Sie von uns aus auf dem Weißhorn (2317 m), das Ihnen einen wunderschönen Panorama-Rundblick bietet. Ausführliche Anfahrtsbeschreibung und viele Infos: [www.gurndinalm.com](http://www.gurndinalm.com) | [info@gurndinalm.com](mailto:info@gurndinalm.com)

ohne Ruhetag | Telefon: 330-765083



**Traditionelles Törggelen**  
bei der Petra & Familie  
auf **NASERHOF**  
im Passeier  
warme Küche von 12-16 Uhr  
Tel. 342 1328 683  
Mi. & Do. Ruhetag



Keine  
bäuerliche  
Küche



**Bad Siess**

Ritten · Renon  
1.450m



**Muttertag feiern auf 1450m oder ihr ideales Ausflugsziel für eine Wanderung.  
Bestens geeignet für Hochzeiten, Firmenfeiern, Geburtstagsfeiern und Feiern jeder Art.  
Restaurant auch abends geöffnet. Montag Ruhetag.**

Team Bad Siess, Almweg 18, 39054 Mittelberg/Ritten, Tel. 392 4780530, [info@badsliess.com](mailto:info@badsliess.com), [www.badsliess.com](http://www.badsliess.com)

## Primo successo casalingo per l'HC Merano

Nel derby contro il Gherdeina arriva la seconda vittoria consecutiva per l'HC Merano Pircher, che con il punteggio di 3-1 regala la prima gioia al pubblico della Meranarena due giorni dopo il successo all'overtime sul campo del Salisburgo. Il Merano ha ingranato la marcia giusta. Il lavoro di Christian Borgatello sta iniziando ad essere ripagato dai risultati e nonostante le assenze (Sherbinin e Fuchs) e gli acciacchi sul ghiaccio si sta iniziando a vedere il gioco che ha contraddistinto il Merano nel finale della scorsa stagione. Il punteggio è bloccato sullo 0-0 fino alla metà del secondo Drittel. Al 30' è Gellon che, come a Salisburgo, segna il primo gol delle aquile, in situazione di power play.

Al minuto 54:33 Tomasini segna il gol del 2-0 che sembra chiudere la partita, ma appena un minuto più tardi Kasslatler ridà speranza ai suoi accorciando sul 2-1. La firma decisiva la mette ancora Daniel Gellon, che a due secondi dalla sirena realizza a porta vuota la rete del 3-1 finale.

Con i tre punti conquistati il Merano sale al quarto posto, in condivisione con altre tre squadre. Il prossimo appuntamento sarà un altro derby, il prossimo giovedì sera alle ore 20:30 contro i Wipptal Broncos.



## La Merano Pop Symphony fa sold-out

Grande successo per il concerto La vita è un dono che si è tenuto lo scorso venerdì al Teatro Cristallo. Sotto la direzione del maestro Roberto Federico, la Merano Pop Symphony Orchestra se è esibita in uno dei suoi repertori classici. Oltre 400 spettatori hanno contribuito alla riuscita della sera, fortemente voluta da don Massimiliano Sposato che si è esibito al pianoforte. Un successo che ha riscontrato anche la generosità degli intervenuti. Oltre 5.000 euro sono stati raccolti. Il ricavato andrà devoluto al Gruppo Missionario un pozzo per la vita.



## Il progetto „Muoviti a Merano“ presentato a Graz

Il 23 e il 24 settembre si è svolta a Graz la prima edizione del convegno austriaco dedicato interamente alla mobilità pedonale. Al "Fußverkehrgipfel" l'amministrazione comunale ha presentato "Muoviti a Merano", un'iniziativa mirata alla promozione dell'attività motoria e apprezzata da un numero sempre maggiore di persone. Il Fußverkehrgipfel di Graz è stato organizzato dal ministero austriaco per l'inno-

vazione, la mobilità e le infrastrutture nell'ambito dell'iniziativa klimaaktiv mobil e in collaborazione con il Comune di Graz e il Land della Stiria. A rappresentare la città di Merano in riva al Mur c'erano l'assessora all'ambiente Antonella Costanzo, l'assessora alla mobilità Barbara Hölzl, la direttrice di ripartizione Sabine Raffener, l'architetta Magdalene Schmidt e una delegazione dell'Azienda di soggiorno. "È stato

un onore per noi partecipare a questo congresso e poter presentare 'Muoviti a Merano'. Questo progetto, nato sei anni fa e sviluppato in collaborazione con l'Azienda di soggiorno, sta riscuotendo un sempre maggiore successo. Tutte le proposte di Muoviti a Merano hanno come Leitmotiv la promozione dell'attività motoria (e quindi della salute pubblica), coniugata con la valorizzazione della rete di sentieri e percorsi pedonali che rendono Merano una città facilmente percorribile e visitabile a piedi e che costituiscono un'infrastruttura di fondamentale importanza per lo sviluppo sostenibile della nostra città", hanno ribadito Costanzo e Hölzl.

Altrettanto ben consolidata è la rete di attori meranesi che hanno aderito a 'Muoviti a Merano' e che propongono appuntamenti per tutte le fasce d'età, per tutti i gusti e in ogni stagione. Early Bird, Muoviti con Kneipp, Apri gli occhi!, Merano BiodiverCity Tour: sono solo alcune delle attività che vengono svolte nell'ambito dell'iniziativa. A ciascuno dei 150 appuntamenti organizzati ogni anno partecipano dalle 20 alle 30 persone, meranesi e ospiti.



## ■ Attualità

# Speed Emilie e Leclerc fanno il bis

Speed Emile e il fantino Baptiste Leclerc hanno concesso il bis in un 86° Gran Premio Merano Alto Adige di alto livello spettacolare ed emotivo. E Guillaume Macaire (oggi con il socio Lageneste) si conferma assoluto uomo-record del Gran Premio: sette successi, Tempo d'Or, Rigoureux due volte, Chercheur d'Or, Le Costaud, e Speed Emile due volte.

Chapeau a Guillaume Macaire, ma altrettanto si deve a Josef Aichner e Josef Vana Jr che hanno coronato nel Gran Premio un weekend letteralmente favoloso: sabato accoppiata vincente Laldann (con monta strepitosa di Josef Bartos) e Gap Pierji nel Premio delle Nazioni e posto d'onore di Lord des Places a contatto del francese Kashi nel Premio degli Steeple Chases. Oggi, Gangster de Coddès (maisucolo),



Grand de Thaix Krokodile Dundee e Ches Demonmirail sono stati secondo, terzo, quarto e quinto nel Gran Premio.

Prima del quale per Aichner, Vana Jr, e la monta perfetta di Jan Kratochvil, la 5 anni Kuna si è affermata campionessa di valore europeo vincendo la battaglia con il tedesco Cabot Cliffs ed il francese Whymper in

una Gran Siepi di Merano di alto livello tecnico (ottimo terzo Mes Ailes). E Billy Jango (altra fantastica monta di Bartos all'attesa) si è confermato primaserie assoluto contro i rivali francesi e mitteleuropei nella Corsa Siepi dei 4 Anni. Il team Wieslaw Katus-Greg Wroblewski ha confermato la forma stagionale con il successo del 3 anni La Knight con Marek Stromsky nel Gran Criterium d'Autunno.

In piano, ha trovato coronamento la splendida stagione meranese del giovane cavaliere Mirko Mammano Lupo che ha pilotato ad hoc al traguardo Don Aureliano per Salvatore Canto nel prestigioso Premio Kurt Goldegg. Fra le amazzoni, in primo piano Claudia Wendel con il suo Identified.

Folla internazionale e glamour al top all'ippodromo anche per questa edizione, in attesa dei numeri ufficiali



## ■ Theater

# Der Zauberer von Oz

Märchen nach Frank L. Baum

Zum ersten Mal bringt die Jugendtheatergruppe in Zusammenarbeit mit den Erwachsenen der Maiser Bühne ein gemeinsames Stück zur Aufführung, die berühmte Erzählung „Der Zauberer von Oz“ in einer Dramatisierung für Theater mit Kindern.

### Zum Stück:

Das Leben bei Onkel Henry und Tante Em im grauen und eintönigen Kansas ist ziemlich langweilig für die aufgeweckte Dorothy. Als ein Wirbelsturm sie in das Reich des Zauberers von Oz entführt, nimmt sie das Abenteuer als Herausforderung an und trifft alsbald auf Weggefährten, die sich vom großen Zauberer die Erfüllung ihrer Wünsche versprechen.

Insgesamt werden 28 Personen, hauptsächlich Kinder und Jugendliche, auf der Bühne stehen, die teilweise zum ersten Mal ihre Liebe zum Schauspiel darbieten. Die Proben verlaufen spannend, mit wunderbaren kindlichen Emotionen und viel Freude unter der Regie von Alexander Gross. Rundherum arbeitet ein engagiertes Team an zauberhaften Kostümen, märchenhaften Bühnenbildern und spannender Technik an unserem Projekt.



### Projekt „Meran beWegt“ in Graz präsentiert

Am 23. und 24. September fand in Graz die erste Ausgabe einer Tagung statt, die sich ausschließlich mit der Mobilität von Fußgängern befasste. Auf dem „Fußverkehrsgipfel“ stellte die Meraner Stadtverwaltung „Meran beWegt“ vor, eine Initiative zur Förderung der körperlichen Aktivität, die von immer mehr Menschen geschätzt wird.

Der Fußverkehrsgipfel in Graz wurde vom österreichischen Bundesministerium für Innovation, Mobilität und Infrastruktur (BMIMI) im Rahmen der Klimaschutzinitiative Klimaaktiv mobil in Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde Graz und dem Land Steiermark veranstaltet. Die Stadt Meran wurde in Graz durch die Umweltreferentin Antonella Costanzo, die Mobilitätsreferentin Barbara



Die Aufführungen finden im Vereinshaus von Dorf Tirol statt.

Samstag	18.10.25	17 Uhr
Sonntag	19.10.25	17 Uhr
Dienstag	21.10.25	19 Uhr
Mittwoch	05.11.25	19 Uhr
Freitag	07.11.25	19 Uhr
Samstag	08.11.25	17 Uhr
Sonntag	09.11.25	17 Uhr

### Kartenvorverkauf:

Die Karten können nur schriftlich über WhatsApp unter der Nummer 377-3666223 vorbestellt oder direkt an der Abendkasse eine Stunde vor Aufführungstermin erworben werden.

Ein großes Dankeschön gilt der Gemeinde Dorf Tirol und dem Tourismusverein Dorf Tirol, den Unterstützern der Maiser Bühne, unserem Jugendteam, allen Vereinsmitgliedern und fleißigen Helfern sowie den Eltern der Darsteller für ihr Engagement.

Selbstverständlich und nicht zuletzt ein riesengroßer Dank an alle kleinen und großen Spieler für so viel Herzblut und Freude auf und hinter der Bühne.

*Wir freuen uns auf euer Kommen!*

Hölzl, die Abteilungsleiterin Sabine Raffener, die Architektin Magdalene Schmidt und eine Delegation der Kurverwaltung vertreten.

Gut etabliert ist auch das Netzwerk der Meraner Akteure, die sich „Meran beWegt“ angeschlossen haben und Veranstaltungen für alle Altersgruppen, jeden Geschmack und zu jeder Jahreszeit anbieten. Early Bird, Kneipp bewegt, Augen auf!, Meran BiodiverCity Tour: Dies sind nur einige der Aktivitäten, die im Rahmen der Initiative durchgeführt werden. An jeder der 150 Veranstaltungen, die jedes Jahr organisiert werden, nehmen zwischen 20 und 30 Personen teil, sowohl Meraner als auch Gäste.

**TOTAL AUSVERKAUF**  
wegen Renovierung

**29.09.-08.11.2025**

**Rabatt  
30-80 %**

Schuhe Alber | Schenna



## ■ Sport

# Sportclub-Festival 2025

## Ein Fest für die ganze Familie

Nach der erfolgreichen Premiere im Jahr 2024 ging das Sportclub-Festival heuer in die zweite Runde – und konnte dabei gleich in mehreren Bereichen zulegen. Die Organisatoren des Sportclub Meran nutzten die Erfahrungen des Vorjahres, um Abläufe zu optimieren und ein noch abwechslungsreicheres Programm zu bieten. Besonders positiv aufgenommen wurde die vollständige Digitalisierung von Anmeldung und Ergebnislisten: Mit nur wenigen Klicks konnten sich die Teilnehmer über ihr Smartphone registrieren, und nach jeder absolvierten Station waren die Ergebnisse sofort abrufbar. Ein Service, der bei allen Altersgruppen großen Anklang fand und für zusätzliche Spannung sorgte.

### Ein Sporttag bei Kaiserwetter

Bei strahlendem Sonnenschein fanden sich 280 Sportbegeisterte auf dem Vereinsgelände ein. Die Palette der Stationen reichte von klassischen Wettkämpfen bis hin zu kreativen Mitmachangeboten, die auch ohne große Vorkenntnisse für Spaß sorgten. Das Festival bewies einmal mehr seinen besonderen Charakter: Nicht Leistungssport, sondern das gemeinsame Erleben stand im Mittelpunkt. Dass der familiäre Gedanke im Zentrum steht, unterstreicht auch die Teilnehmerstatistik – die Mehrheit der gemeldeten Teams waren Familien, die miteinander an den Start gingen.

Vielfältige x9Stationen für Groß und Klein

Von Geschicklichkeitsparcours über Laufdisziplinen: Das Angebot war breit gefächert, dass für jedes Alter und jedes Niveau etwas dabei war. Kinder konnten sich austoben und Eltern ihre Fitness unter Beweis stellen – ganz im Sinne des Sportclub Meran

### Höhepunkt: Die Siegerehrung

Am Ende des Tages warteten die Teilnehmer gespannt auf die Verkündung der Ergebnisse. In verschiedenen Kategorien wurden



die Sieger ausgezeichnet, doch der Höhepunkt war die Übergabe des Wanderpokals für das beste Team. Diesen konnten sich in diesem Jahr die „Schmidhammers“ sichern, die mit großem Einsatz und Teamgeist überzeugten. Der Applaus der Zuschauer zeigte, dass hier nicht nur sportliche Leistungen, sondern vor allem Fairness und Zusammenhalt gewürdigt wurden.

### Blick in die Zukunft

Mit der gelungenen zweiten Ausgabe kann das Sportclub-Festival den Meraner Veranstaltungskalender bereichern. Die Mischung aus sportlichem Wettbewerb, geselligem Miteinander und technischer Innovation zeigt, wie zeitgemäß Vereinsfeste heute organisiert werden können. Der Sportclub Meran kündigte bereits an, auch 2026 ein Festival auf die Beine zu stellen – und die Erwartungen der Teilnehmer sind nach diesem gelungenen Tag entsprechend hoch.



# Algunder Minigolfer punkten in Kroatien

## Alexander Lang belegt bei Senioren-EM in Zaton Platz 13, Roland Brunello Platz 17

Zwei Wochen vor dem ersten internationalen Minigolfturnier in Südtirol konnten zwei Minigolfer aus Algund mit guten Leistungen bei der Senioren-EM (Über 45 Jahre) in Zaton/Kroatien auf sich aufmerksam machen. Alexander Lang (50) belegte bei den über 45-jährigen Herren den tollen 13. Platz unter 62 Teilnehmern aus zehn Ländern und egalisierte mit einer 23-Runde auch den Italienrekord auf Filzbahnen. Mit der 23 sorgte er für die beste Runde eines Südtiroler Minigolfers auf Filzbahnen. Der Präsident des AMV Algund/Raiffeisen, Roland Brunello (49), verpasste hingegen das Superfinale um einen Schlag und landete auf Platz 17. In der Mannschaftswertung gab es für Lang und Brunello den fünften Platz. Trotzdem konnten die beiden Algunder mit ihrer Leistung zufrieden sein. Sie erreichten die besten Platzierungen des italienischen Nationalteams bei den Herren. „Unter dem Strich muss ich zufrieden sein, ich habe das Superfinale erreicht und Platz 13 belegt. Damit habe ich mein Ziel erreicht. Mit der Platzierung unserer Mannschaft bin ich nicht zufrieden. Wir sind im Kollektiv gegenüber den anderen Nationen einfach zu schwach“, resümiert Alexander Lang. „Es sind zwei schwere Bahnen. Ich habe auf Eternit einen Schnitt von 22 Schlägen pro Runde erzielt und auf Filz 27 Schläge und auf Filz eine 23 gespielt, was will man mehr“, war Alexander Lang mit seiner Leistung mehr als zufrieden. „Ich war etwas enttäuscht, als ich um einen Schlag das Superfinale der besten 15 verpasst habe. Aber insgesamt bin ich zufrieden, da ich mit Platz 17 mein EM-Ziel, unter die besten 32 zu kommen, erreicht habe.“, sagte Roland Brunello.

Die internationale Turnierserie in Südtirol startet am 9. Oktober mit der 15. Auflage des Turniers um die St. Zeno-Trophäe auf der Beton-Anlage in Naturns. Zum siebten Mal findet das Rundspiel im Gedenken an Josef Zischg statt. Der langjährige Bahngolf-Sektionsleiter des SSV Naturns ist 2017 an einer heimtückischen Krankheit verstorben. Für die beste Beton-Runde gibt es wieder

den Josef Zischg-Gedächtnis-Preis. Im letzten Jahr hat in sein Neffe Andreas Dall Acqua zum dritten Mal gewonnen. Weiter geht es dann am darauffolgenden Wochenende auf der Eternit-Anlage in Naturns mit der 43. Auflage des internationalen Turniers um die St. Prokulus-Trophäe. Dann folgt das 44. Internationale Minigolfturnier um die Südtirol-Trophäe in Lana. Zum Abschluss gibt es am letzten Oktober-Wochenende auf der Eternit-Anlage in Algund das 53. Internationale Turnier um die Raiffeisen-Trophäe. (kk).

Alexander Lang und Roland Brunello



## Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von *Horst Ellmenreich*

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

ich wage mich nochmals in den Sachbuchbereich vor und verabscheue momentan den Kosmos der sogenannten Spiegel-Bestsellerliste, die für die kalte Jahreszeit bestimmt noch für unseren Wunsch nach lockerer Unterhaltung sorgen wird.

„Zwischen Urknall und Apokalypse. Die große Geschichte unseres Planeten“, gemeinsam geschrieben vom Astrophysiker Heino Falcke und dem Wissenschaftsjournalisten Jörg Römer, die sich auf die Suche nach den Ursprüngen unseres Universums und unserer Zivilisation begeben. Sie fragen nach: Was war am Anfang? Woher kommt das Leben? Wie konnte unsere heutige Welt entstehen? Welche Rolle spielt Gott für unser Dasein? Wie geht es mit uns weiter? Eine atemberaubende Reise, auch bis zum Ende unserer Welt.

Der zweite Vorschlag, ich bitte um Nachsicht, ist mir ein ganz persönliches Anliegen, das anlässlich des 20-jährigen Bestehens der Bezirkszeitung „Vinschger Wind“ erschienene Kompendium von unschätzbarem Wert des ehemaligen Nationalparkdirektors Wolfgang Platter zu nennen. „Ba Sui. 200 Naturminiaturen aus dem Nationalpark Stilfserjoch, dem Vinschgau & seinen Nachbarräumen“. „Ba Sui“ ist Vinschger Dialekt und bedeutet „Bei Ihnen“ und handelt von den Tieren und Pflanzen, den Menschen dieser Berge und nicht zuletzt von den Auswirkungen des fortschreitenden Klimawandels.

Ein kleiner, aber nicht unüberwindlicher Haken besteht darin, dass das 424-Seiten starke und aufwendig illustrierte Werk nur in Schlanders beim Herausgeber: [www.vinschgerwind.it](http://www.vinschgerwind.it), bzw. [info@vinschgerwind.it](mailto:info@vinschgerwind.it) gegen Entrichtung von € 70,00 erhältlich ist. Persönlich hatte ich das Glück beim ehemaligen Kollegen des Buchladens Lana, dank seiner Verbindung zu den Herausgebern, fündig zu werden und lese mich nun ein, in Erwartung der volltauglichen Vinschgerbahn und den entsprechenden Ausflügen unter ganz neuen Aspekten.

*Horst Ellmenreich*

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Zwischen Urknall und Apokalypse:** Die große Geschichte unseres Planeten von Heino Falcke und Jörg Römer, erschienen im Klett-Cotta Verlag. ISBN: 978-3608966558 | 14.7 x 4.1 x 21.8 cm | 448 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Der Astrophysiker Heino Falcke begibt sich mit dem Wissenschaftsjournalisten Jörg Römer auf die Suche nach den Ursprüngen unseres Universums und unserer Zivilisation. Sie fragen nach: Was war am Anfang? Woher kommt das Leben? Wie konnte unsere heutige Welt entstehen? Welche Rolle spielt Gott für unser Dasein? Wie geht es mit uns weiter? Eine

atemberaubende Reise vom Anfang bis zum Ende unserer Welt. Seit Urzeiten erzählen Menschen sich mythische Geschichten über die Entstehung und den Untergang der Welt. Dank dramatischer Durchbrüche in der Forschung haben wir heute eine neue, große Erzählung über unseren Ursprung und unsere Zukunft.



Ba Sui von Wolfgang Platter, erschienen im Eigenverlag der Bezirkszeitung Vinschger Wind. ISBN: 979-12-2109143-4 | 424 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Wolfgang Platter bricht in seinen 200 Miniaturen eine Lanze für Natur und Landschaft, für ökologisch wertvolle Lebensräume, die durch Intensivierung immer öfter bedroht sind. Er beschreibt Gebirgsökosysteme und Siedlungsräume im Nationalpark Stilfserjoch, im Vinschgau und in seinen Nachbarräumen.

Als vormaliger Leiter des Nationalparks Stilfserjoch zeichnet er Tier- und Pflanzenporträts von Arten aus den Lebensräumen der Tieflagen in den Talsohlen bis hinauf zur Nivalstufe in den Gletschervorfeldern weit oberhalb der Waldgrenze.

Heute schon zeichnet sich ab, dass der Klimawandel Verlierer unter den Alpentieren und -pflanzen zeitigen wird. Der Autor mahnt vor Störungen und Gefährdungen der Wildtiere. Während der Winter in den Bergen früher eine Ruhezeit war, dringen wir Menschen in den letzten Jahrzehnten bei unseren verschiedensten Wintersportarten auch in der nahrungsknappen Jahreszeit in den Lebensraum der Gebirgstiere ein.



# ALTE MÜHLE

LIBRI BÜCHER BOOKS  
[www.buchnet.com](http://www.buchnet.com)

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung  
Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

### Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf),

Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird“. Bei Bedarf kann für Text- oder Bildbeiträge Künstliche Intelligenz verwendet werden. Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

## ■ Leute von heute

Gerda



*Ein Vierteljahrhundert im Schloss, treu und klar,  
bei Zahlen und Ausschreibungen warst du stets wunderbar.  
Ob Rechnungen, Belege, ob groß oder klein,  
den Überblick hattest du immer – so soll es sein.*

*Nun endet die Arbeit, der Ruhestand lacht,  
die Akten geschlossen, der Alltag gemacht.  
Es lockt das Reisen voll mit Sonne und Strand,  
und führt dich schon bald in ein fernes Land.*

*Langeweile kommt dir sicher nicht ins Haus,  
denn auch deine Enkelkinder füllen die Tage gut aus.  
Wir wünschen dir Freude, Gesundheit und Glück,  
genieße die Freiheit – und schau gern zurück.*

*Das Touriseum-Team*

Robert 70



*Der Siebziger macht ihm ganz schön zu schaffen!  
Von einem Tag auf den anderen – da kann man nix machen.*

*Die Wehwehchen werden von Tag zu Tag mehr,  
lässt eines dann wieder nach, freut man sich sehr.*

*Am Geburtstag, in aller Früh, kamen seine drei Buben ihn besuchen,  
aber keineswegs mit Kaffee und Kuchen:*

*Ein zünftiger Watter – dabei darf ein guter Weißer nicht fehlen.*

*Doch eines wollen wir dem geneigten Leser nicht verhehlen:*

*Der Verlierer muss ein großes Essen zahlen*

*und unser armer Robert leidet gar große Quahlen,*

*denn Spielschulden sind Ehrensulden, seinen Söhnen zum Entzücken  
muss Robert nun die Geldtasche zücken.*

*Lieber Robert, wir wünschen dir (neben mehr Glück beim Watten) vor allem  
Gesundheit, viel Freude mit den Enkeln und noch viele gute Jahre!*

*Deine Freunde, die unzähligen Bekannten und das Mäuser Wochenblatt.*

Florian 85



*Ein verschmitztes Lächeln im Gesicht,  
also wirklich, man glaubt es einfach nicht!*

*Der Florian ist 85 Jahr,  
mit vollem, dunklem Haar.*

*Naja, auch er hat sein Päckchen zu tragen,  
das tut er allerdings ohne zu klagen.*

*Zu seiner Krankheit steht er und nimmt sie an,  
trotz allem bleibt er ein positiver Mann.*

*Einen „Signore“ würde der Italiener ihn nennen  
und das bestätigen alle, die ihn kennen.*

*Beim Stehwein ist er immer noch gerne dabei,  
auch beim MGV, als emeritierter Sänger, zweifelsfrei.*

*Lieber Florian, zum Geburtstag die besten Wünsche,  
Gesundheit, Zufriedenheit – bleib am besten so, wie du bist!*

*Deine vielen Freunde und Kollegen*

# MEGASCHNELLES ALLGEMEINES GLASFASERNETZ SÜDTIROL KOMMT ZU DIR NACH HAUSE

## RETE IN FIBRA OTTICA: PUBBLICA, ULTRAVELOCE, IN TUTTO L'ALTO ADIGE

### INFO-ABEND ZUM AUSBAU IN UNTERMAIS

MI 15.10.2025 | 18:30 Uhr  
KiMM, Pfarrgasse 2, Meran

Alle Interessierten sind  
herzlich eingeladen!

### SERATA INFORMATIVA PER LA COPERTURA DI MAIA BASSA

Mer 15/10/2025 | Ore 18.30  
KiMM, via Parrocchia 2, Merano

Sono cordialmente invitate  
tutte le persone interessate!

### INTERESSENSBEKUNDUNG ABGEBEN!

Der Anschluss an das Megaschnelle Allgemeine Glasfasernetz Südtirol ist in Meran mit **keinen Kosten** verbunden.

Es wird jedoch deine **Interessens-  
bekundung** benötigt, um ein Gebäude anschließen zu können.

Hier kannst du dein Interesse bekunden:  
[www.infranet.bz.it](http://www.infranet.bz.it)

### MANIFESTARE IL PROPRIO INTERESSE!

A Merano l'allacciamento alla rete in fibra ottica ultraveloce dell'Alto Adige non comporta **alcun costo**.

Tuttavia, per poter allacciare un edificio è necessaria una richiesta da parte dei **diretti interessati**.

Per manifestare il proprio interesse basta andare sul sito ufficiale di Infranet:  
[www.infranet.bz.it](http://www.infranet.bz.it)